



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

**Commission de l'environnement,
de la conservation de la nature,
de la politique de l'eau et de l'énergie**

**RÉUNION DU
MARDI 6 MAI 2008**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondelinge vragen**

**Commissie voor leefmilieu,
natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

**VERGADERING VAN
DINSDAG 6 MEI 2008**

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE	INHOUD
INTERPELLATIONS	INTERPELLATIES
- de M. André du Bus de Warnaffe	- van de heer André du Bus de Warnaffe
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, concernant "la prise en considération de la dimension environnementale dans la lutte contre le cancer".	tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, betreffende "de rol van de milieufactor in de strijd tegen kanker".
<i>Discussion – Orateurs : Mme Anne Swaelens, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.</i>	<i>Besprekking – Sprekers : mevrouw Anne Swaelens, mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.</i>
- de M. André du Bus de Warnaffe	- van de heer André du Bus de Warnaffe
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, concernant "l'extension des compétences de la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz aux réseaux de distribution d'énergie de la Région de Bruxelles-Capitale".	tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, betreffende "de uitbreiding van de bevoegdheden van de Commissie van de Regulering van de Elektriciteit en het Gas tot de energiedistributienetten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".
<i>Discussion – Orateurs : Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, M. André du Bus de Warnaffe.</i>	<i>Besprekking – Sprekers : mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, de heer André du Bus de Warnaffe.</i>

QUESTIONS ORALES	17	MONDELINGE VRAGEN	17
- de M. André du Bus de Warnaffe	17	- van de heer André du Bus de Warnaffe	17
à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,		aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,	
et à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,		en aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,	
concernant "la fermeture des espaces verts de la Région de Bruxelles-Capitale lors de grands vents".		betreffende "de sluiting van de groene ruimten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bij stormwinden".	
Question orale jointe de M. Mustapha El Karouni,	18	Toegevoegde mondelinge vraag van de heer Mustapha El Karouni,	18
concernant "les dégâts occasionnés par la succession des tempêtes dans la Région de Bruxelles-Capitale".		betreffende "de schade veroorzaakt door de opeenvolgende stormen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".	
- de Mme Valérie Seyns	27	- van mevrouw Valérie Seyns	27
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,	
concernant "la présence d'ambroisie à feuilles d'armoise, une plante nuisible, dans la Région".		betreffende "de aanwezigheid van de schadelijke plant 'alsemambrosia' in het Gewest".	
- de M. Frédéric Erens	30	- van de heer Frédéric Erens	30
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,	

concernant "la prorogation du permis d'environnement de la société 'Multogas'".		betreffende "de verlenging van de milieuvergunning voor het bedrijf 'Multogas'".	
- de Mme Marie-Paule Quix	33	- van mevrouw Marie-Paule Quix	33
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, et à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Égalité des chances et le Port de Bruxelles,		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, en aan mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,	
concernant "les mesures d'aide éventuelles pour les investissements écologiques dans les bateaux".		betreffende "de mogelijke steunmaatregelen voor milieuvriendelijke investeringen in schepen".	
- de M. Frédéric Erens	35	- van de heer Frédéric Erens	35
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau,		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,	
concernant "la création d'une plate-forme de concertation en matière de criminalité liée à l'environnement."		betreffende "de oprichting van een overlegplatform milieumisdrijven".	
- de M. Bertin Mampaka Mankamba	38	- van de heer Bertin Mampaka Mankamba	38
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau,		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,	
concernant "le suivi de l'appel à projets pour la conception et la réalisation de 'bâtiments dits exemplaires' et les modalités pratiques en cas de non-respect des objectifs".		betreffende "de monitoring van de oproep tot projecten voor het ontwerpen en het bouwen van gebouwen met een 'voorbeeldfunctie' en de praktische regels als de doelstellingen niet gehaald worden".	
- de M. Bertin Mampaka Mankamba	40	- van de heer Bertin Mampaka Mankamba	40
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke	

Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,

concernant "la volonté de faire de la Région de Bruxelles-Capitale une ville phare du développement durable".

- de M. Jos Van Assche

44

à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,

concernant "la poursuite de l'exploitation de la Fonderie Manufacture de Métaux (FMM) à Anderlecht malgré l'immense pollution de l'air et du sol qu'elle entraîne".

- de Mme Anne Swaelens

49

à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,

concernant "l'état d'avancement de la promenade verte".

- de M. Mohamed Azzouzi

52

à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,

concernant "l'information des ménages bruxellois sur la libéralisation du marché de l'énergie par Infor Gaz Electricité".

Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,

betreffende "de wil om het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een belangrijke rol te laten spelen op het vlak van de duurzame ontwikkeling".

- van de heer Jos Van Assche

44

aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,

betreffende "het voortduren van de exploitatie van de 'Fonderie et Manufacture de Métaux (FMM)' in Anderlecht en dit in weerwil van het enorm vervuilende en bodemverontreinigende aspect ervan".

- van mevrouw Anne Swaelens

49

aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,

betreffende "de voortgang van de groene wandeling".

- van de heer Mohamed Azzouzi

52

aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,

betreffende "de informatieverstrekking, door Inforgaselek, aan de Brusselse gezinnen over de vrijmaking van de energemarkt".

*Présidence : Mme Olivia P'tito, présidente.
Voorzitterschap: mevrouw Olivia P'tito, voorzitter.*

INTERPELLATIONS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE
L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE
L'EAU,**

concernant "la prise en considération de la dimension environnementale dans la lutte contre le cancer".

Mme la présidente.- La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

M. André du Bus de Warnaffe.- La conférence interministérielle des ministres de la santé a donné lieu à la publication le 10 mars dernier d'un plan national de lutte contre le cancer. Ce plan, rédigé par des experts des milieux scientifique et universitaire belge, est charpenté en trois parties et décliné en 32 points d'action.

Par la diversité des déterminants qui modulent la genèse des cancers, la lutte contre cette maladie devient une matière transversale. A cet égard, le rôle de l'environnement est reconnu comme un des éléments importants dans la genèse de certaines maladies et plus précisément dans celle de certains cancers. Je tiens à souligner le rôle du concept de la promotion de la santé à cet égard, qui officialisait déjà en 1986, le lien entre l'environnement et la santé, repris par ailleurs dans le Plan National d'Action Environnement Santé belge (NEHAP). " L'impact environnemental est lié à l'évolution de la société, des modes de production et des comportements des individus.

INTERPELLATIES

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende "de rol van de milieufactor in de strijd tegen kanker".

Mevrouw de voorzitter.- De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

De heer André du Bus de Warnaffe (in het Frans).- *De interministeriële conferentie Volksgezondheid heeft op 10 maart 2008 een nationaal actieplan tegen kanker goedgekeurd. Het omvat 32 voorstellen die onderverdeeld zijn in drie krachtlijnen*

Omdat er voor kanker verschillende oorzaken bestaan, moet deze ziekte op diverse wijzen worden benaderd. Het leefmilieu speelt een belangrijke rol in het ontstaan van een aantal kankers. Dit verband kwam reeds aan bod in het Nationaal Actieplan voor Milieu en Gezondheid (NEHAP) dat in 1986 werd goedgekeurd.

Op de website van Leefmilieu Brussel staat te lezen dat bij een gelijk aantal rokers het risico op longkanker 50% hoger ligt in de stad dan op het platteland. Oorzaken daarvan zijn het verkeer, de industrie en de huishoudelijke verwarming.

Volgens een persmededeling van Inter-

L'accroissement de la mobilité, des transports, de l'usage des pesticides, de celui des produits chimiques constitue autant de sources de pollution ayant une incidence réelle en termes de santé."

Le site web de Bruxelles Environnement précise, à propos du cancer du poumon, que ce dernier, à tabagisme égal, est de 50% plus élevé en ville qu'à la campagne: « La cause en est la présence dans l'air de benzène de certains hydrocarbures produits par le trafic automobile, mais aussi par certaines usines, les chauffages domestiques au mazout... ». Il existe d'autres applications, par exemple en matière de leucémie.

A la suite de l'officialisation de ce plan contre le cancer, Inter-Environnement Bruxelles, et De Brusselse Raad voor het Leefmilieu (BRAL), soulignent dans un communiqué de presse, l'explosion du nombre de dépassements de la norme des microparticules dans l'air pour l'année 2008. Ils y établissent également une comparaison du nombre de dépassements en microparticules en janvier et février des années 2005, 2006, 2007 et 2008. L'année 2008 a connu des pics de pollution particulièrement élevés.

Toujours selon Inter-Environnement, "les chiffres indiquent que le taux de microparticules dans l'air ne diminue pas et que cela ne répond pas au sens donné par la norme européenne. Il semble en effet impossible d'atteindre d'ici 2010 moins de 35 dépassements annuels de la norme, si déjà en 2008 nous atteignons 18 dépassements pour les deux premiers mois de l'année seulement". Cette statistique représente donc une mauvaise nouvelle en termes de santé.

Madame la ministre, avez-vous pu défendre la prise en considération de la dimension environnementale à l'occasion de ce plan de lutte contre le cancer ? Un plan de lutte où il est relativement peu question de la notion de prévention, si ce n'est à propos du tabagisme.

Il existe plusieurs lieux et occasions de discussion potentiels à cet effet. Je pense à la Conférence interministérielle de l'Environnement et de la Santé et au programme NEHAP adopté par les différentes entités fédérées. Un projet de recherche sur le cancer infantile et l'environnement est

Environnement Bruxelles en de Brusselse Raad voor het Leefmilieu (BRAL), is het aantal overschrijdingen van de norm voor fijn stof in 2008 enorm toegenomen in vergelijking tot januari en februari 2005, 2006 en 2007.

Volgens Inter-Environnement wijzen de cijfers erop dat de hoeveelheid fijn stof in de lucht niet daalt en dat het onmogelijk lijkt om ervoor te zorgen dat de Europese normen tegen 2010 minder dan 35 keer per jaar worden overschreden. Dat is slecht nieuws voor de volksgezondheid.

Houdt u rekening met de milieuaspecten van het plan voor kankerbestrijding? In dat plan is weinig sprake van preventie, behalve inzake roken.

Er zijn nochtans meerdere gelegenheden om dit probleem aan te kaarten, zoals de interministeriële conferentie voor milieu en gezondheid. Er loopt ook een onderzoek over het verband tussen milieuvervuiling en kanker bij kinderen. Bij één op 5.000 kinderen wordt voor de leeftijd van vijftien jaar kanker vastgesteld. Kinderen zijn gevoeliger voor milieuvervuiling dan volwassenen. Als de hoeveelheid ozon in de stratosfeer met 10% daalt, heeft dat een ernstige stijging van het aantal huidkancers tot gevolg.

Het Waals Gewest heeft een task force waarin de ministers van Leefmilieu en Volksgezondheid en de minister van Volksgezondheid van de Franse Gemeenschap verenigd zijn. Zo is het mogelijk om problemen op een gecoördineerde manier aan te pakken.

Welke maatregelen neemt u om meer rekening te houden met het verband tussen milieuvervuiling en kanker? Het is niet altijd gemakkelijk om risico's in te schatten, maar ik wijs erop dat het hier over volksgezondheid gaat. Bent u van plan om meer te gaan samenwerken met de gemeenschaps-ministers?

d'ailleurs en cours avec la collaboration du Registre national du Cancer. Plus précisément, la stratégie européenne en matière d'environnement et de santé a mis en avant, dans un document rédigé en 2003, le diagnostic d'un cancer chez un enfant sur 5.000 avant l'âge de quinze ans. Ce document européen précise que "si l'exposition à l'environnement est plus limitée chez l'enfant, son organisme est plus enclin à subir des modifications biologiques susceptibles d'avoir des liens avec la survenue d'un cancer. Une diminution de 10% de l'ozone stratosphérique provoquera une augmentation de 300.000 cas supplémentaires de cancers de la peau autres que les mélanomes."

Du côté de la Région wallonne, il existe une task force Environnement et Santé qui regroupe les ministres de l'Environnement et de la Santé wallons avec la ministre de la Santé en Communauté française. Cette collaboration aboutit à une gestion particulièrement cohérente en cas de problème environnemental et de risque potentiel pour la santé.

Quelles sont les initiatives actuellement prises à Bruxelles afin de prendre davantage en considération les risques de cancer en lien avec l'environnement ?

Je sais par ailleurs que les notions de risque, d'analyse de risque, de situation d'incertitude, recouvrent des réalités parfois distinctes les unes des autres, mais il est toujours question in fine de la santé de la population. A ce propos, ne conviendrait-il pas de renforcer la collaboration interministérielle notamment avec vos homologues communautaires ?

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à Mme Swaelens.

Mme Anne Swaelens.- Une fois n'est pas coutume. Nous tenons à féliciter Laurette Onkelinx, ministre fédérale des Affaires sociales et de la Santé, qui a lancé le 10 mars dernier un appel à la mobilisation nationale pour lutter contre le cancer, en présentant le "plan national cancer".

Pour combattre le cancer de la manière la plus

Besprekking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Swaelens heeft het woord.

Mevrouw Anne Swaelens (in het Frans).- *Op 10 maart stelde de federale minister Onkelinx haar kankerplan 2008-2010 voor en riep ze op tot een nationale mobilisatie tegen kanker.*

Voor een efficiënte kankerbestrijding moeten de federale overheid en de gewesten en gemeenschappen samenwerken, zodat de gevoerde

efficace possible, une coordination étroite entre le niveau fédéral et les entités fédérées est indispensable. En effet, un tel plan n'a de sens que s'il permet de coordonner les efforts des uns et des autres, de rendre complémentaires les actions politiques menées aux différents niveaux de pouvoir, de renforcer leur efficacité par le partage d'objectifs communs.

Ainsi, ce plan national cancer n'est pas une proposition abstraite. Il émerge bel et bien d'une consultation des acteurs de toutes les parties prenantes, qui luttent quotidiennement contre le cancer. C'est un plan concret, ancré sur les attentes et les besoins du terrain.

Le plan cancer 2008-2010 sera donc évolutif. Des initiatives concrètes seront complétées au cours de cette année, initiatives communes soutenues par les Communautés, les Régions et le fédéral. Au regard de la corrélation entre l'environnement et l'apparition d'un cancer, la Région de Bruxelles-Capitale doit également jouer un rôle majeur pour soutenir ce plan, qui aura des retombées bénéfiques pour les habitants des trois Régions qui forment notre pays.

Le public est encore peu et trop mal informé de cet impact de l'environnement sur le développement des cancers. Or, une véritable prise de conscience sur le sujet amènerait une mobilisation beaucoup plus importante pour améliorer la qualité de l'environnement. C'est pourquoi nous prônons une promotion massive de l'information sur le sujet afin que celle-ci soit claire et complète, sans tomber non plus dans le catastrophisme.

Il s'agit d'un enjeu majeur pour l'amélioration et la protection de la santé, celle des habitants de notre Région en particulier. Nous espérons que celle-ci, par l'intermédiaire de notre Ministre, ne figurera pas aux abonnés absents. Nous attendons que Mme Huytebroeck nous fasse part de ses propositions concrètes en la matière.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- La Région bruxelloise et moi-même n'avons pas l'habitude de figurer aux abonnés absents. En tant

acties complementair zijn.

Het nationale kankerplan is geen abstractie, maar een concreet plan waarover alle betrokken instellingen geraadpleegd worden. In de loop van dit jaar zullen de deelstaten en de federale overheid samen een aantal concrete initiatieven ontwikkelen.

Gezien de samenhang tussen het milieu en de verschijning van bepaalde kankers, is ook de rol van het Brussels Gewest van belang. Het publiek is nog onvoldoende op de hoogte van dit verband. We moeten zorgen voor een bewustwording, waardoor de mensen zich meer zullen inzetten voor de verbetering van het milieu.

Welke concrete voorstellen heeft de minister in dit verband?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- Als gewestminister van Leefmilieu, ben ik inderdaad vertegenwoordigd in de Gemengde

que ministre régionale responsable en matière d'Environnement, je suis effectivement représentée à cette Conférence Interministérielle des Ministres de l'Environnement et de la Santé (CIMES), comme tous les ministres régionaux de l'Environnement, les ministres régionaux et communautaires ayant des responsabilités en matière de Santé publique.

La présence dans l'air de gaz tels que le benzène - produit par le trafic automobile, le chauffage domestique au mazout et l'activité industrielle - nous rappelle effectivement que ces activités ont également un coût en matière de Santé publique, ce que je ne manque pas de rappeler lorsque l'on évoque la question de la congestion automobile.

D'autres déterminants interviennent dans la genèse et l'aggravation de cancers, parmi lesquels des facteurs présents dans l'environnement. Il n'est actuellement plus à démontrer que la lutte contre le cancer ou toute autre maladie est une matière transversale, transdisciplinaire, mais aussi transrégionale, et, bien au delà de nos frontières, européenne.

L'organisation de ce combat est pilotée par la cellule nationale de coordination Environnement-Santé, qui, depuis 2006, a préparé, mis en oeuvre et suivi le plan national d'action environnement-santé (NEHAP), celui-ci ayant été approuvé lors de la CIMES de 2006. Un exemple d'action dans le cadre de cette coordination nationale est le projet portant sur les cancers infantiles en lien avec l'environnement, adopté lors de la CIMES de mars 2008. Dans un premier temps, il s'agira d'élaborer une collecte de données sur l'environnement physique et socio-économique des jeunes patients dont le cancer est enregistré auprès du registre du cancer. Ce projet a été élaboré en collaboration avec les professeurs Burion et Van Larebeke, de la Fondation du registre du cancer, l'Institut de Santé Publique et enfin les experts des différents niveaux de pouvoirs. Un rapprochement entre les acteurs régionaux et communautaires bruxellois et la Fondation du registre du cancer se met également en place.

Comme vous le voyez, la régionalisation et la communautarisation de ces compétences nous obligent à créer, malheureusement, de nombreuses structures, parfois complexes, pour répondre aux

Interministeriële Conferentie voor Leefmilieu en Gezondheid (GICLG), zoals alle ministers bevoegd voor Leefmilieu of Volksgezondheid.

De aanwezigheid van gassen als benzeen in de lucht, veroorzaakt door het verkeer, de verwarming van huizen of industriële activiteit, wijst er ons op dat deze activiteiten een prijs hebben voor de volksgezondheid. Ik herinner daar steeds aan tijdens discussies over het verkeersinfarct.

Ook andere stoffen in het milieu zijn kankerverwekkend. De strijd tegen kanker raakt alle beleidsdomeinen en overstijgt de gewestsgrenzen.

De Gemengde Interministeriële Conferentie voor Leefmilieu en Gezondheid (GICLG) heeft werk gemaakt van een Nationaal Actieplan voor Milieu en Gezondheid dat in 2006 werd aangenomen. Sindsdien werd onder meer in maart 2008 beslist om een project over de invloed van milieuvervuiling op kanker bij kinderen te organiseren. De beleidsorganen van het Brussels Gewest, de gemeenschappen en het kankerregister gaan ook beter samenwerken.

Zoals u ziet moeten we door de overdracht van bevoegdheden naar de gewesten en gemeenschappen jammer genoeg steeds meer complexe overlegstructuren in het leven roepen. Toch werkt dat overleg efficiënt.

Inzake kanker is mijn bevoegdheid beperkt tot de preventie van blootstelling aan kankerverwekkende stoffen.

Deze kwestie heeft uiteraard te maken met luchtvervuiling, die niet alleen het gevolg is van autoverkeer, maar ook van industrie en huishoudelijke verwarming. De regering heeft meerdere plannen ingevoerd ter bestrijding van luchtvervuiling.

Er zijn echter nog vele andere vormen van vervuiling die kankerverwekkend zijn, zoals verontreiniging van leidingwater met lood. Om dergelijke problemen te bestrijden, maken we gebruik van de groene ambulance en de Regionale Cel voor Interventie bij Binnenluchtvervuiling (RCIB), die oplossingen kunnen bieden voor

défis de société, tels que la matière importante que nous évoquons aujourd'hui. Mais ne soyons pas pessimistes, cette coordination fonctionne.

Plus spécifiquement, le niveau de décision du secteur de l'environnement se situe dans la prévention de l'exposition, et donc d'une part dans la diminution du risque d'exposition aux facteurs générants ou aggravants, et d'autre part dans la diminution - que j'espère importante - des facteurs eux-mêmes.

La pollution atmosphérique dans notre région est bien entendu en ligne de mire. Il s'agit de celle liée au trafic automobile, mais aussi, comme vous le savez, aux rejets industriels et au chauffage des bâtiments. Le gouvernement de la Région s'est doté de plans de lutte contre cette pollution atmosphérique et pour une amélioration de la qualité de l'air, qu'il s'agisse du plan structurel de la qualité de l'air 2002-2010, du plan d'urgence contre les pics de pollution ou du plan climat auquel nous travaillons actuellement et qui est en phase de finalisation.

Quand on aborde le lien entre environnement et santé, on évoque inévitablement la pollution atmosphérique. Ne négligeons cependant pas les problèmes liés à des pollutions intérieures - à propos desquelles nous usons de nombreuses actions, dont on ne parle pas assez -, qui sont peut-être plus méconnues mais plus sournoises et qui ont un impact important sur la santé. Pensons à l'humidité dans les logements, à la pollution via les conduites en plomb, ... Ce sont des problèmes de pollution intérieure trop méconnus pour lesquels, au sein de l'administration de Bruxelles Environnement, nous disposons de l'ambulance verte et de la cellule régionale CREPI, qui travaillent sur ces questions et peuvent répondre rapidement aux demandes des citoyens qui vivent des problèmes d'humidité ou autres à l'intérieur de leurs habitations.

Dans un autre registre, Bruxelles Environnement agit également au moyen des procédures d'octroi et de renouvellement des permis d'environnement ainsi que des contrôles de l'application des conditions. Elle produit aussi régulièrement des messages de sensibilisation. Ceux-ci sont correctement reçus par la population, puisque la

mensen die thuis kampen met vochtproblemen en dergelijke.

Leefmilieu Brussel treedt ook op middels de toekenning of verlenging van milieuvergunningen en de controle op de naleving van de voorwaarden. Ze doet ook aan bewustmaking en dat schijnt te werken, want veel burgers noemen het milieu tegenwoordig als een van hun grootste bekommernissen. Zij leggen nu ook de link tussen milieu en gezondheid.

Uiteraard is het leefmilieu niet gebonden aan grenzen en kan Brussel de problemen dus niet alleen oplossen. Daarom zijn er supraregionale structuren opgericht, die trouwens goed functioneren, zoals bleek bij het recente geval van kwikvervuiling.

Wat de coördinatie binnen het gewest betreft, er bestaat geen platform Leefmilieu-Gezondheid zoals in Wallonië, maar ik heb regelmatig contact met de ministers Cereghen en Vanhengel, bevoegd voor Gezondheid.

Op Europees niveau zijn er de programma's CAFE (Clean Air for Europe) en REACH (risico's door inname van of contact met chemische stoffen). De lobby van de voedingsindustrie heeft echter zo'n grote druk uitgeoefend dat REACH sterk werd afgezwakt, wat te betreuren valt.

Het is belangrijk dat de acties milieu-gezondheid zowel op intraregionaal, als op federaal en Europees niveau worden gecoördineerd. Het Brussels Gewest neemt aan alle overlegniveaus deel.

problématique de la qualité de l'environnement, et de l'air en particulier, est souvent citée aujourd'hui comme préoccupation première de nos concitoyens. L'environnement et la santé sont directement liés dans l'esprit des citoyens, ce qui n'était pas le cas il y a quelques années. N'oublions pas qu'ils le sont également dans le cas du plan de dépollution des sols ou de la problématique de l'eau.

Toutefois, l'action sur le territoire bruxellois ne constitue évidemment qu'une partie de la solution, car l'environnement n'a pas de frontières. Que ce soit pour l'air ou pour l'eau, il est certain qu'à Bruxelles, nous sommes influencés par des sources de pollution qui sont émises hors de la Région. C'est la raison pour laquelle des structures suprarégionales sont mises en oeuvre. Celles-ci fonctionnent correctement, comme nous l'avons constaté lors d'événements concrets. Souvenons-nous du problème de la pollution par le mercure, qui a déclenché des coordinations entre la Région flamande et la Région bruxelloise, au niveau des administrations comme au niveau politique.

Au sujet de la coordination intrarégionale, même si nous ne disposons pas d'une plate-forme Environnement-Santé - comme cela existe en Région wallonne -, les contacts entre les ministres de la Santé, MM. Cerexhe et Vanhengel, et moi-même, ministre de l'Environnement, sont assez fréquents. C'est sans doute plus facile en Région bruxelloise, car nous sommes fort proches.

A un autre niveau de décision politique, l'Union européenne a élaboré le programme "Clean Air for Europe" (CAFE). La lutte contre le cancer ne peut être séparée de la politique de l'Union en matière de prévention des risques par ingestion ou contact avec des produits chimiques, incarnée par le programme "Reach". Celui-ci a malheureusement fait l'objet d'un extraordinaire lobbying de la part, notamment, des organisations de l'industrie alimentaire. Nous regrettons qu'il n'ait pu être poursuivi plus avant.

Au niveau du lien entre l'environnement et la santé, il est important d'agir en coordination intrarégionale, fédérale et européenne. Les outils et les plate-formes existent, ainsi que les lieux de concertation. La Région bruxelloise est présente à tous les niveaux de concertation.

Mme la présidente.- La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

M. André du Bus de Warnaffe.- Bruxelles fourmille effectivement de structures actives dans le domaine de la santé et de l'environnement, comme CRIPI, Bruxell'Air, CELINE etc.

Toutefois, le plan de lutte fédéral contre le cancer n'évoque à aucun moment la question de l'environnement et de la prise en considération de l'importance fondamentale de l'environnement dans la genèse de certains cancers. Malgré son caractère pratique, décliné en une trentaine d'actions concrètes, et l'état de la situation qu'il réalise, le plan n'évoque pas la notion environnementale, alors que plus personne aujourd'hui ne remet en cause la relation qui existe entre l'environnement et la santé.

Ce plan représentait l'occasion de faire valoir l'environnement et sa prise en considération dans un plan régional de lutte contre le cancer. Ce domaine est particulièrement important et pertinent.

- *L'incident est clos.*

INTERPELLATION DE M. ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE
L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE
L'EAU,

concernant "l'extension des compétences de la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz aux réseaux de distribution d'énergie de la Région de Bruxelles-Capitale".

Mme la présidente.- La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

Mevrouw de voorzitter.- De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

De heer André du Bus de Warnaffe (in het Frans).- *Brussel telt heel wat instrumenten die actief zijn op het vlak van milieu en gezondheid, zoals RCIB, Bruxel'Air, IRCEL, enzovoort.*

In het nationaal kankerplan wordt evenwel nergens verwezen naar de rol die milieufactoren spelen bij de ontwikkeling van bepaalde kankers. Dit is een gemiste kans, aangezien niemand het verband tussen milieu en gezondheid nog in twijfel trekt.

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATIE VAN DE HEER ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE

TOT MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende "de uitbreiding van de bevoegdheden van de Commissie van de Regulering van de Elektriciteit en het Gas tot de energiedistributienetten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

Mevrouw de voorzitter.- De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

M. André du Bus de Warnaffe.- En 1999, la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz (CREG) fut instituée afin de garantir un fonctionnement loyal du marché libéralisé du gaz et de l'électricité. Si d'importants pouvoirs de contrôle avaient été confiés à l'époque à cette Commission indépendante - nous reconnaissions ici le rôle fondamental qu'a joué ECOLO au niveau fédéral à ce moment -, nombre de ces compétences lui ont été retirées lors de la législature suivante, ne lui laissant plus qu'un pouvoir d'avis non contraignant vis-à-vis du ministre fédéral en charge de l'Energie. Souvenez-vous par exemple qu'au départ, la CREG devait approuver la structure des tarifs de tous les acteurs du marché.

La récente augmentation importante du prix du gaz et de l'électricité - de 8 à 23% pour l'électricité et jusqu'à 31% pour le gaz - a relancé au sein de l'opinion publique l'idée qu'un organe indépendant de régulation et de contrôle de la concurrence entre acteurs sur le marché de l'énergie était indispensable. Le tout nouveau gouvernement fédéral a dès lors déposé un projet de loi dans lequel la CREG se voit dotée de nouveaux outils légaux, nécessaires à sa compétence de police du marché.

Dans ce projet de loi, il est prévu une extension des pouvoirs de la CREG aux réseaux de distribution régionaux et locaux et, ce, afin que les intercommunales ne puissent dorénavant plus se soustraire au pouvoir de l'organe de contrôle fédéral. C'est sur ce dernier point que porte ma question. Si les pouvoirs de la CREG sont étendus aux réseaux de distribution bruxellois, qui devient Brugel, la Commission de Régulation pour l'Energie en Région bruxelloise ? Cela signifie-t-il que cet organe sera intégré au sein de la CREG ? Ou bien que deux organes de régulation agiront désormais parallèlement ? Le projet de réforme insinue-t-il que Brugel ne remplissait pas correctement ses missions ?

Si le projet prévoit de modifier les missions de Brugel ou de l'intégrer au sein de la CREG, avez-vous été interrogée et avez-vous participé aux débats, en concertation avec les autres ministres en charge de l'Energie ?

De heer André du Bus de Warnaffe (in het Frans).- In 1999 werd de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (CREG) opgericht om een rechtvaardige functionering van de vrijgemaakte energiemarkt te garanderen. Deze onafhankelijke commissie kreeg oorspronkelijk een belangrijke controletaak toebedeeld, grotendeels dankzij de rol van ECOLO op federaal niveau. In de volgende zittingsperiode zijn die bevoegdheden gereduceerd tot het verstrekken van niet-bindende adviezen aan de federale minister van Energie.

Ten gevolge van de recente stijging van de energieprijzen (met 8 à 23% voor elektriciteit en met 31% voor gas) doet binnen de publieke opinie het standpunt de ronde dat een onafhankelijke reguleringsinstantie onmisbaar is. Daarom heeft de nieuwe federale regering een wetsvoorstel ingediend om de CREG opnieuw meer bevoegdheden te geven.

Volgens dit wetsvoorstel krijgt de CREG opnieuw zeggenschap over de gewestelijke en lokale distributienetten, zodat de intercommunales zich niet langer aan het federale controleorgaan kunnen onttrekken.

Aangezien de CREG bevoegd wordt voor het Brusselse distributienet, vraag ik me af wat er met Brugel, de Brusselse reguleringscommissie zal gebeuren. Zal ze door de CREG worden opgeslorpt? Of zullen beide instanties een parallelle werking uitbouwen? Moeten we uit het wetsvoorstel de conclusie trekken dat Brugel haar opdracht niet naar behoren vervulde? Wordt u samen met de andere ministers voor Energie bij de hervorming betrokken?

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- On peut effectivement regretter que la CREG, qui, au départ, devait être un instrument fort de régulation au niveau fédéral, ait été quasiment désossée. Les moyens d'exercer une vraie politique de régulation lui ont été enlevés. Les différents ministres de l'Energie, depuis 2004, n'ont cessé de le répéter lors de leurs rencontres avec M. Verwilghen, le ministre fédéral en charge de l'Energie sous la législature précédente.

Actuellement, le régulateur fédéral est compétent notamment en matière de tarifs, tant pour les réseaux de transport que de distribution.

La CREG a un pouvoir sur une composante du prix de l'électricité ou du gaz. Le prix final est, avec l'ouverture à la concurrence, fixé par le marché.

La Région, pour sa part, est compétente pour la distribution de l'électricité et du gaz. Cette compétence est principalement exercée par la fixation et le respect du règlement technique ainsi que par l'approbation et le suivi des plans d'investissements. BRUGEL veille à ces deux aspects mais n'a aucune compétence en matière de prix ou de tarif.

Le gouvernement fédéral a pris une initiative en déposant un projet de loi portant dispositions diverses, dont des modifications de loi renforçant les pouvoirs de la CREG. Je ne peux que me réjouir de cette initiative, même si nous n'avons pas été consultés à son sujet. La CREG aura ainsi plus de moyens pour apprécier le caractère justifié de l'augmentation des prix de l'énergie.

Parallèlement à cette initiative, une réforme de l'Etat est à l'étude avec la volonté de conférer le contrôle des tarifs de distribution aux Régions. Jusqu'à présent, il n'y a pas eu de concertation directe avec les différents ministres régionaux de l'Energie, que ce soit sur ce sujet ou un autre d'ailleurs.

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Het is inderdaad jammer dat er zo weinig overblijft van de CREG, die vroeger een sterk federaal reguleringsinstrument was. De verschillende ministers van Energie hebben daar sinds 2004 meermaals bij minister Verwilghen op gewezen.*

Momenteel is de federale regulator bevoegd voor de tarieven van de transport- en distributienetten.

De CREG heeft invloed op een aspect van de prijs voor gas en elektriciteit. De uiteindelijke prijs wordt door de marktmechanismen bepaald.

Het gewest is dan weer bevoegd voor de gas- en elektriciteitsdistributie. Het bepaalt de technische voorschriften en controleert de naleving ervan. Het hecht ook zijn goedkeuring aan de investeringsplannen en houdt toezicht daarop. In de praktijk is dat de taak van Brugel, dat echter geen enkele invloed kan uitoefenen op de tarieven.

De federale regering heeft een wetsontwerp ingediend dat een aantal bepalingen bevat, waaronder de uitbreiding van de bevoegdheden van de CREG. Ik steun dit initiatief, hoewel het gewest hierover niet werd geraadpleegd. De CREG krijgt meer middelen om te oordelen of een verhoging van de energieprijzen al dan niet verantwoord is.

Daarnaast zijn er plannen voor een staatshervorming waarin de controle op de distributietarieven aan de gewesten zou worden toegewezen. Tot op heden werden de gewestministers bevoegd voor Energie, daarover nog niet rechtstreeks geraadpleegd.

Het gewest heeft geen plannen om Brugel deel te laten uitmaken van de CREG. De discussies in het federale parlement over de gas- en elektriciteitsmarkt, komen in de loop van de volgende maanden opnieuw aan bod.

Sur la base de ces éléments, vous comprendrez qu'il n'est nullement question d'intégrer BRUGEL dans la CREG. Dans les mois qui viennent, les questions à l'étude au sein du parlement fédéral concernant le marché du gaz et de l'électricité devraient être rediscutées.

Mme la présidente.- La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

M. André du Bus de Warnaffe.- Nous nous trouvons en effet dans une situation en pleine évolution, puisqu'il existe des réflexions déjà avancées sur la régionalisation des compétences tarifaires liées au transport de l'électricité et du gaz. Je ne ferai dès lors pas d'autres commentaires et je redéposerai une interpellation en fonction des nouveaux éléments qui seront portés à notre connaissance dans les jours qui viennent.

Enfin, vous me rassurez en affirmant que BRUGEL restera bien à Bruxelles.

- *L'incident est clos.*

QUESTIONS ORALES

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE M. ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

Mevrouw de voorzitter.- De heer du Bus heeft het woord.

De heer André du Bus de Warnaffe (in het Frans).- *Gelet op de voortdurend evoluerende situatie, onthoud ik me van verdere commentaar. Zodra er nieuwe elementen bekend zijn, zal ik een nieuwe interpellatie indienen.*

Het feit dat Brugel wel degelijk in Brussel blijft, stemt me tevreden.

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE

AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,

EN AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

concernant "la fermeture des espaces verts de la Région de Bruxelles-Capitale lors de grands vents".

QUESTION ORALE JOINTE DE M. MUSTAPHA EL KAROUNI,

concernant "les dégâts occasionnés par la succession des tempêtes dans la Région de Bruxelles-Capitale".

Mme la présidente.- La ministre Evelyne Huytebroeck répondra aux questions orales.

La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

M. André du Bus de Warnaffe.- Il arrive très régulièrement- ce ne fut heureusement pas le cas pour la tempête du 10 mars -, que la Forêt de Soignes - gérée par Bruxelles Environnement - soit fermée pour cause de grands vents, et que le Bois de la Cambre - géré par la Ville de Bruxelles - reste ouvert. De plus, seule la partie enclose de la Forêt de Soignes (avenue de Lorraine, Drève Saint-Hubert) est fermée, contrairement à la chaussée de la Hulpe, à la chaussée et à l'avenue de Tervueren qui la traversent.

Il apparaît que les mêmes normes que celles appliquées en Forêt de Soignes prévalent pour les parcs gérés par Bruxelles Environnement. Par contre, pour les parcs communaux (le parc Josaphat à Schaerbeek, par exemple), les règles sont autres.

Le citoyen a du mal à comprendre la pertinence de ces différences.

Bien que la météo puisse varier d'un endroit à l'autre de la Région, il n'est néanmoins pas possible de présager de ces différences lorsqu'une tempête est annoncée. Comme pour la politique du stationnement sur le territoire régional, je plaide pour une logique cohérente de fermeture des espaces verts de la Région de Bruxelles-Capitale. A mon sens, il convient de développer, d'une part des règles claires avec, notamment, des critères précis, en déterminant par exemple un seuil de

betreffende "de sluiting van de groene ruimten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bij stormwinden".

TOEGEVOEGDE MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER MUSTAPHA EL KAROUNI,

betreffende "de schade veroorzaakt door de opeenvolgende stormen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

Mevrouw de voorzitter.- Minister Evelyne Huytebroeck zal de mondelinge vragen beantwoorden.

De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

De heer André du Bus de Warnaffe (in het Frans).- *Het Zoniënwoud, dat beheerd wordt door Leefmilieu Brussel, wordt regelmatig gesloten bij stormwinden, terwijl het Terkamerenbos, beheerd door de stad Brussel, open blijft. Bovendien wordt enkel het Ukkelse deel van het Zoniënwoud gesloten.*

Leefmilieu Brussel past voor haar parken dezelfde normen toe als voor het Zoniënwoud. Voor de gemeentelijke parken (zoals het Josaphatpark in Schaerbeek) liggen de regels anders. De burger begrijpt dit niet goed.

Net als bij het parkeerbeleid, pleit ik in dit geval voor meer samenhang. Er moeten duidelijke regels komen met precieze criteria voor de sluiting van de groene ruimten en een maximale coördinatie tussen de betrokkenen. Uiteindelijk zou één orgaan de beslissing moeten nemen voor alle groene ruimten in het gewest.

De wegen door het Zoniënwoud zijn belangrijke invalswegen naar de hoofdstad. In geval van sluiting moet er een gezond evenwicht zijn tussen de veiligheid enerzijds en de mobiliteit, met alle economische gevolgen vandien, anderzijds. Bovendien moet het publiek afdoende geïnformeerd worden, zodat de pendelaars kunnen kiezen voor alternatieve vervoersmiddelen. Ook die informatie moet gecoördineerd worden door het eengemaakte beslissingsorgaan dat ik graag

vitesse du vent, pour imposer la fermeture des espaces verts, et, d'autre part, d'assurer une coordination maximale entre les différents intervenants. Nous pourrions évoluer vers une centrale de décision unique qui donnerait le signal aux services gestionnaires et aux polices communales de fermer tous les parcs de la Région et la Forêt de Soignes.

Concernant cette dernière plus spécifiquement, il convient de tenir compte des axes routiers qui la traversent et qui représentent les principaux accès à la capitale pour les navetteurs venant du sud du pays. Dans ce cas précis, il s'agit d'un problème de mobilité, qui n'est pas sans incidence économique pour les entreprises. Il importe de proposer, pour la fermeture de ces routes, un juste équilibre entre sécurité publique et mobilité. Enfin, il conviendrait de débattre de l'information fournie au public à propos de ces fermetures. Il me semble essentiel que cette information soit convenablement diffusée vers l'ensemble du public pour permettre aux navetteurs de prendre des moyens alternatifs à la voiture pour se rendre sur leur lieu de travail. Cette communication vers les médias ne devrait-elle pas être également coordonnée par ou en concertation avec l'organe de décision unique que je souhaite voir se créer ?

Mme la présidente.- La parole est à M. El Karouni pour sa question orale jointe.

M. Mustapha El Karouni.- Fin février, la tempête Emma a balayé plusieurs pays d'Europe avec des vents soufflant jusqu'à 220 km/h. En Belgique, le centre et l'est du pays ont été les plus touchés. Notre Région n'a pas été épargnée, puisque des vents violents ont soufflé dans la nuit de vendredi 29 février au samedi 1er mars, heureusement sans faire de victimes.

Les pompiers ont effectué près de deux cents interventions ce week-end-là à la suite des violentes rafales de vent. Les dégâts au sein même de la ville sont essentiellement matériels, comme des toitures arrachées, des arbres tombés ou encore des panneaux qui se sont envolés sur les voiries.

Les parcs bruxellois ont, semble-t-il, été particulièrement touchés. D'après Bruxelles Environnement, il n'y a jamais eu autant de dégâts,

zou zien.

Mevrouw de voorzitter.- De heer El Karouni heeft het woord voor zijn toegevoegde mondelinge vraag.

De heer Mustapha El Karouni (in het Frans).- *In februari heeft het hevig gestormd in België en de rest van Europa.*

De brandweer is toen meer dan tweehonderd keer uitgerukt wegens stormschade.

Blijkbaar was de schade aan de Brusselse parken groot en moesten er tientallen bomen sneuvelen.

Op 10 maart werd Brussel opnieuw door een storm getroffen.

Wat was het resultaat?

Welke voorzorgsmaatregelen moesten er de volgende weken worden genomen? Werden er maatregelen genomen om nieuwe schade te beperken? Zal de regering nog meer maatregelen

notamment dans ceux de la Woluwe et des Etangs Mellaerts, où plusieurs dizaines d'arbres ont été fauchés.

Une dizaine de jours plus tard, le 10 mars, de violentes rafales ont également touché notre capitale, provoquant à nouveau des dégâts.

Je souhaiterais connaître le bilan de ces tempêtes qui se sont abattues sur notre Région. Quels ont été les endroits les plus touchés ?

Par ailleurs, pourriez-vous m'indiquer les travaux de sécurisation qui ont dû être effectués durant les semaines suivantes ? Des mesures ont-elles été prises en vue d'éviter de nouveaux dégâts ?

Pour l'avenir, le gouvernement compte-t-il accroître les mesures qui visent à prévenir les effets néfastes des tempêtes dans la Région ? Si oui, lesquelles ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je vais profiter de ces questions pour exposer la manière dont les décisions sont prises et quelle organisation est déclenchée à ces moments-là. En effet, ce type d'intervention requiert une mobilisation importante de moyens humains.

Tout d'abord, je me permettrai de faire l'état du dispositif tel qu'il fonctionne actuellement. Voici les institutions qui sont impliquées dès qu'on se trouve face à ce genre d'événements :

- les communes, au titre de gestionnaires d'espaces verts et de voiries ;
- les zones de polices, au titre de leurs responsabilités relatives à la sécurité dans les lieux publics et à la police de la circulation ;
- la Région, au titre de gestionnaire de la voirie régionale et des espaces verts régionaux.

Les services de Bruxelles Environnement interviennent directement dans deux cas de figure: d'une part, lorsque les espaces verts régionaux, soit les parcs régionaux et la Forêt de Soignes, sont

nemen om stormschade te voorkomen?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Ik zal een overzicht geven van de huidige manier van werken. In geval van stormschade zijn er meerdere instanties betrokken, namelijk de gemeenten, die groene ruimten en gemeentewegen beheren; de politiezones, die de openbare veiligheid en het verkeer regelen; en het Brussels Gewest, dat gewestwegen en gewestelijke groene ruimten beheert.*

Leefmilieu Brussel grijpt rechtstreeks in als gewestelijke groene ruimten of wegen langs het Zoniënwoud getroffen zijn door stormschade.

Zodra het KMI windstoten met een snelheid van meer dan 80 km/u aankondigt, sluit Leefmilieu Brussel waar mogelijk de groene ruimten af voor voetgangers.

Hiertoe volgt Leefmilieu Brussel dagelijks de weersvoorspellingen, hetzij via de website, hetzij via het telefoonnummer van het KMI. Het KMI heeft ook een actief waarschuwingssysteem uitgewerkt. Het KMI geeft een eerste waarschuwing vijf dagen op voorhand en meer precieze informatie 48u of 24u op voorhand. De

touchés, d'autre part, lorsque les voiries publiques attenantes à la Forêt de Soignes le sont.

En ce qui concerne la fréquentation des promeneurs dans les parcs régionaux et dans la Forêt de Soignes, la règle appliquée par mes services consiste à fermer les espaces qui peuvent l'être dès que les prévisions météorologiques de l'IRM (Institut Royal Météorologique) annoncent des vents ou des rafales d'une vitesse supérieure à 80 km/h.

A cette fin, Bruxelles Environnement se renseigne quotidiennement auprès de l'IRM, soit par le biais du site internet, soit par le biais du numéro de téléphone prévu à cet effet, qui diffuse 24h/24 les prévisions. Un service de système d'alerte active est également assuré par l'IRM en application d'une convention entre Bruxelles Environnement et l'IRM. Dernièrement, ce système a été amélioré et deux types d'informations sont données par l'IRM : une information de mise en garde donnée à cinq jours, qui permet une vigilance accrue, et l'information donnée à 48h ou à 24h sur des prévisions plus précises et plus certaines. En effet, la question cruciale est ici la fiabilité de la prévision sur une période d'environ 48 heures. Il est important de pouvoir prendre toutes les dispositions utiles et de prévenir les utilisateurs le plus tôt possible. Ce sont les périodes de week-end ou de jour férié qui sont les plus délicates.

Pour répondre à la demande de bilan de M. El Karouni, 80 arbres sont tombés dans le parc de Woluwé et un arbre est tombé en travers de la chaussée de la Hulpe, qui n'avait pas été fermée vu que les vents prévus ne rencontraient pas les critères que je vais développer plus loin. Ceci illustre le fait que, malgré le suivi scrupuleux et à longueur d'année de l'état des arbres, les prévisions météorologiques de plus en plus fiables, les procédures établies et suivies avec soin et l'utilisation de moyens de communication modernes, nous avons affaire à des phénomènes naturels qui conservent une part d'imprévisibilité. Comme pour les fortes pluies, le risque zéro n'existe pas.

En cas d'annonce de vents dépassant les 80km/h, Bruxelles Environnement :

- diffuse un communiqué de presse à l'agence

hamvraag is dus de betrouwbaarheid van de voorspellingen voor de volgende 48 uur. Het is belangrijk om de gebruikers zo snel mogelijk te kunnen verwittigen en alle nuttige maatregelen te kunnen nemen.

Tijdens de laatste storm zijn er 80 bomen omgewaaid in het Woluwepark en is er een boom op de Terhulpssteenweg gevallen. Ondanks de nauwgezette opvolging van de staat van de bomen, de alsmaar nauwkeurigere weersvoorspellingen, de preventieprocedures en het gebruik van moderne communicatiemiddelen, blijven dergelijke natuurverschijnselen tot op zekere hoogte onvoorspelbaar. Net zoals bij hevige regenval bestaat er geen nulrisico.

Als er rukwinden van meer dan 80 km/u worden aangekondigd, stuurt Leefmilieu Brussel een persbericht, sluit het de gewestelijke parken en groene ruimten en raadt het iedereen aan om niet in de (gemeentelijke en gewestelijke) groene ruimten te wandelen.

Het gaat dus om een algemene boodschap, maar de gemeenten nemen de maatregelen die zij nuttig achten voor de parken onder hun beheer.

Op verzoek van een aantal gemeenten zal ik nagaan welke behoeften zij op het vlak van dit soort risicobeheer hebben en op welke manier wij een nog beter gecoördineerd informatiesysteem kunnen uitwerken. Er zou op zijn minst een principesdebat met de beheerders van de gemeentelijke groene ruimten moeten plaatsvinden, zodat wij over dezelfde informatie beschikken of dezelfde informatie verspreiden als de gemeenten hun berichten op gewestelijk niveau willen bekendmaken, wat nu niet het geval is.

Wie een groene ruimte beheert, is burgerrechtelijk aansprakelijk. Dat kan van belang zijn als er door een gebrekkig onderhoud of een slechte snoeibeurt schade wordt veroorzaakt. De beslissing om een groene ruimte af te sluiten is een bevoegdheid van de instantie die de groene ruimte beheert. Het verdient de aanbeveling dat wanneer gewestelijke groene ruimten worden gesloten, hetzelfde gebeurt met gemeentelijke groene ruimten. Tot op heden gebeurde dat niet steeds.

Zodra er windsnelheden van 70 km/u voorkomen,

Belga et aux principaux média qui répercutent correctement et rapidement l'information ;

- ferme les parcs et espaces verts régionaux ;
- conseille de ne pas se promener dans les espaces verts en général, qu'ils soient régionaux ou communaux.

Il y a donc un avis général de prudence, mais les communes prennent de leur côté les mesures qu'elles jugent utiles quant à la fréquentation des parcs dont elles ont la gestion.

A la suite de la demande de certaines communes, je me propose de vérifier auprès de celles-ci quels seraient leurs besoins pour la gestion de ce type de risque et d'examiner dans quelle mesure on pourrait organiser un système d'information d'urgence encore mieux coordonné. A tout le moins, il me semble indispensable d'avoir une coordination et un débat de principe avec les gestionnaires communaux des espaces verts afin de disposer de la même information, voire de diffuser la même information si tant est que les communes diffusent effectivement des avis au niveau régional via les média, ce qui pour l'instant n'est pas le cas.

Ceci dit, la responsabilité civile du gestionnaire de l'espace demeure. Ce serait à la commune concernée, ou à la Région pour ses propres espaces, à supporter les conséquences, s'il s'avère qu'une faute dans l'entretien ou l'élagage des arbres a causé un dégât. La décision de fermer un espace reste aussi la prérogative et la charge du même gestionnaire. Nous conseillerions que la réaction soit la même, au même moment, dans les espaces régionaux ou dans les espaces communaux. Jusqu'à présent, cela ne se faisait pas.

En ce qui concerne les parcs et espaces verts dont la Région a la charge, je ne me départirai pas de l'attitude prudente consistant à être très attentif dès que l'on atteint des vents de 70 km/h, de fermer quand on dépasse les 80km/ h et de ne rouvrir qu'après contrôle sur place. Il appartient aux communes de choisir, en fonction de leur propres impératifs, de s'aligner, ou non, sur cette position. Je ne peux pas le leur imposer, mais je pense que ce serait plus logique. Par après, on peut toujours

verkeren we in verhoogde staat van paraatheid. Bij snelheden van meer dan 80 km/u worden groene ruimten afgesloten en pas na controle opnieuw opengesteld voor het publiek. Ik kan de gemeenten niet dwingen om hetzelfde te doen, maar het lijkt me wel de logische gang van zaken om zo tewerk te gaan. In maart kreeg ik het verwijt dat mijn maatregelen files hadden veroorzaakt, maar als er een ongeval was gebeurd, zou ik veel meer kritiek hebben gekregen.

Een aantal wegen in het Zoniënwoud worden door Leefmilieu Brussel beheerd, waaronder de Lorrainedreef, de Sint-Hubertusdreef, de Stoeterijdreef, de Korporaaldreef, de Kasteeltjeslaan en de Duboislaan, die in het Vlaams Gewest ligt.

Met uitzondering van de Duboislaan geldt voor al die wegen dezelfde regeling: als er windstoten van meer dan 100 km/u zijn voorspeld, stellen we in samenwerking met de bevoegde politiezones en het Vlaams Gewest een procedure in werking om de wegen in het Zoniënwoud af te sluiten en versturen we een persbericht.

Parken worden reeds afgesloten bij windsnelheden van 80 km/u omdat vallende takken gevaarlijk kunnen zijn voor wandelaars.

De bomen langs de wegen worden gecontroleerd en indien nodig gesnoeid.

Er bestaat ook een procedure om de wegen opnieuw open te stellen. Dat gebeurt pas na een controle waarbij takken en stammen van de weg worden verwijderd, de staat van de bomen langs de weg wordt gecontroleerd en gevaarlijke bomen zijn omgehakt.

Op 10, 11 en 12 maart hebben we zulke maatregelen moeten nemen. Het was toen nodig om een boom om te hakken.

Er bestaat ook een procedure om informatie uit te wisselen en overleg te plegen om een aantal wegen, zoals het westelijke gedeelte van de ring, af te sluiten.

Leefmilieu Brussel brengt de bevoegde overheden steeds op de hoogte. Indien nodig kan een weg

nous dire qu'on a fermé les parcs en fonction des prévisions, mais qu'il ne s'est rien passé et que cela a provoqué des embouteillages. C'est ce qui nous a été reproché au mois de mars. S'il y avait eu un accident, on nous l'aurait reproché bien davantage. Je préfère affronter des automobilistes mécontents plutôt qu'un drame humain.

En ce qui concerne les voiries publiques attenantes à la forêt de Soignes, une série d'entre elles sont, ou étaient auparavant, gérées par les services forestiers, donc par Bruxelles Environnement. Il s'agit de la drève de Lorraine, de la drève Saint-Hubert, de la drève du Haras, de la drève du Caporal et de l'avenue des Chalets, à laquelle s'ajoute l'avenue Dubois, qui est située en Région flamande.

Pour toutes ces voiries, excepté l'avenue Dubois, la règle est la suivante : lorsque les prévisions annoncent des vents ou des rafales d'une vitesse supérieure à 100km/h, nous mettons en oeuvre une procédure, convenue avec les zones de police concernées et la Région flamande, pour la fermeture des voiries attenantes à la forêt de Soignes et nous diffusons un communiqué de presse à l'agence Belga et aux principaux média, comme je l'ai expliqué.

Le choix d'un seuil inférieur pour la fermeture des parcs se justifie par le fait que des vents de 80km/h peuvent causer la chute de branches qui peut être dangereuse pour le promeneur.

En raison du risque encouru et des exigences de maintien de circulation automobile, les arbres bordant les voiries sont soumis à des contrôles et des élagages plus stricts.

Tout comme pour la fermeture, une procédure est prévue pour la réouverture des voiries, qui ne peut se faire qu'après avoir contrôlé l'état de la route, procédé aux évacuations de troncs ou de branches éventuels, au contrôle de l'état des arbres, et parfois à des abattages en urgence d'arbres qui ont été déstabilisés par la tempête.

Les 10, 11 et 12 mars, on s'est trouvé dans ce cas de figure. Heureusement, aucun arbre n'est tombé de lui-même ; par contre, il a fallu abattre en urgence un très grand hêtre au croisement de la drève Saint-Hubert et de la drève de Lorraine

worden afgesloten.

Leefmilieu Brussel brengt de bevoegde overheden op de hoogte wat deze wegen betreft. De beheerders van het wegennet moeten de toestand inschatten bij buitengewone omstandigheden of de wegen afsluiten wanneer er storm wordt verwacht.

Plaatselijke wervelwinden kunnen ook schade veroorzaken bij lagere snelheden dan 80 of 100 km/u. Bij slechte weersomstandigheden, zoals regen, wind en sneeuw, kunnen veiligheidsmaatregelen noodzakelijk zijn zonder dat de drempelwaarden zijn bereikt. Dat was het geval bij de windhoos in maart 2008 en bij de storm op 18 januari 2007. Een aantal wegen werd toen uit voorzorg afgesloten, wat voor files zorgde ten zuiden van Brussel. Uit de schade die de storm toen veroorzaakte blijkt duidelijk dat preventieve maatregelen noodzakelijk zijn.

Omdat het wegennet in het Terkamerenbos tot de bevoegdheid van de gemeente behoort, moet Leefmilieu Brussel met de Brusselse politiezone contact opnemen wanneer er windsnelheden boven 100 km/u worden verwacht. De politie is verantwoordelijk voor de coördinatie op het terrein. Destijds had de stad Brussel echter nog niet formeel ingestemd met het administratief protocol dat de samenwerking van de diensten moest regelen. Ik zal dit probleem binnenkort bij de stad Brussel aankaarten en ervoor zorgen dat Brussel verantwoordelijk blijft voor de sluiting en de heropening van het wegennet.

Tot slot wijs ik erop dat geen enkele overheid onbezonnen besluit tot het afsluiten van wegen of groene ruimtes. De burgers worden daarvan steeds zo snel mogelijk op de hoogte gebracht via de media, en vooral via de radio. Ik begrijp dat automobilisten niet gelukkig zijn dat er wegen worden afgesloten, maar het betreft hier een veiligheidsmaatregel om dodelijke ongevallen te voorkomen. Ik wil ook graag overleggen met de beheerders op het terrein om aan het huidige systeem, dat goed functioneert, nog een aantal verbeteringen aan te brengen.

avant de rouvrir la voirie.

Une procédure est également prévue pour l'échange de l'information, la concertation et, le cas échéant, la fermeture de l'avenue de Tervueren, de la chaussée de Tervueren, de la drève de la Demi-Heure, de la chaussée de la Hulpe, et enfin du ring Ouest.

Pour ces voiries, Bruxelles Environnement informe les autorités compétentes. En cas de situation exceptionnelle, soumise à l'appréciation des responsables gestionnaires de la voirie sur le terrain, ou lors de prévisions annonçant des vents encore plus importants, ces gestionnaires décident de procéder à la fermeture de ces voiries.

Concernant les seuils de vitesse de vent de 80km/h et 100km/h, il arrive que des phénomènes de vents tournants localisés soient ravageurs, alors que les vitesses annoncées sont inférieures aux seuils critiques. Il se peut aussi que la conjugaison de différents facteurs météorologiques (fortes pluies suivies de grands vents, chutes de neige alors que les arbres ont encore leur feuilles) favorisent l'apparition d'incidents inattendus, et nécessitent l'application de mesures de sécurité alors que les seuils ne sont pas atteints. Ainsi la tornade du mois de mars dernier a provoqué la chute d'un gros arbre et le déracinement d'un bouquet d'arbres au parc de Woluwé, et la tempête du 18 janvier 2007 a provoqué des dégâts considérables. En prévision de vents d'une vitesse de 120 km/h, la procédure tempête avait été déclenchée, ainsi que la fermeture de certaines voiries, ce qui a effectivement bloqué la circulation au sud de Bruxelles. Le bilan établi le lendemain par les services forestiers des trois Régions faisait état de plus de 1200 arbres épars, principalement des hêtres de dimension importante, alors que la vitesse des vents enregistrée à l'Observatoire de Uccle n'avait pas atteint 105 km/h, bien moins que ce qui avait été prévu. Ceci nous enjoint à faire preuve de la plus grande prudence.

Par ailleurs, vu que la voirie dans le Bois de la Cambre est communale, en prévision de vents de plus de 100 km/h, il est prévu que Bruxelles Environnement contacte la zone de police de Bruxelles afin d'établir une coordination sur le terrain. Toutefois, à l'époque, la Ville de Bruxelles

n'avait pas formellement souscrit au protocole administratif définissant la procédure de collaboration des services. J'aborderai prochainement la question d'une coordination formelle de la procédure, auprès de la Ville de Bruxelles, tout en maintenant la responsabilité de la fermeture et de la réouverture dans le chef de la Ville.

En tout état de cause, et en guise de conclusion, je tiens à insister sur le fait :

- qu'aucune autorité qu'elle soit policière ou régionale, ne procède à la légère à la fermeture d'une voirie ou d'espaces verts;
- que le public est informé rapidement d'une telle décision par le biais des médias, et principalement par la radio;
- que la fermeture des voiries entraîne immanquablement des désagréments pour les automobilistes, parmi lesquels certains seront toujours surpris malgré la grande diffusion de l'information, mais que celle-ci est justifiée afin de préserver la sécurité et de prévenir les accidents mortels. Un embarras provisoire de la circulation pour cette cause est par conséquent tolérable;
- que je souhaite la tenue d'un débat entre les gestionnaires de terrain afin d'apporter d'éventuelles améliorations au système actuel qui a pourtant fait ses preuves.

Mme la présidente.- La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

M. André du Bus de Warnaffe.- Merci, Mme la ministre, pour cette longue réponse, qui nous permet de comprendre à la fois la façon dont les décisions sont prises, la complexité et la diversité des situations suivant le type de voirie, le type de parc et le type d'utilisateur, piéton ou automobiliste. Il est vrai que les risques diffèrent selon les situations.

Si je comprends bien, le débat évolue entre trois pôles : le pôle de décision, celui de la responsabilité et celui de l'information. Dans ma question, il s'agissait de favoriser une plus grande clarté, transparence et efficience de l'information délivrée au public. On entend en effet que tel parc

Mevrouw de voorzitter.- De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

De heer André du Bus de Warnaffe (in het Frans).- *Het klopt dat de risico's sterk verschillen naar gelang van het soort weg, het soort park of het soort gebruiker.*

In dit debat spelen drie factoren een rol: de verantwoordelijkheid, de beslissing en de informatie. Mijn vraag heeft vooral tot doel de informatie ten aanzien van het publiek te verbeteren. Het publiek begrijpt niet altijd waarom een weg of een park wordt gesloten.

Het verheugt mij ook dat u contact zult nemen met de Brusselse gemeenten om de coördinatie te verbeteren.

ou telle voirie est ouvert et tel autre fermé, et le public ne comprend pas toujours la pertinence de ces décisions.

Dans votre réponse, vous avez expliqué qu'il existait une association bruxelloise de gestionnaires des plantations. Pourriez-vous me dire de quelle façon cette association fonctionne précisément ? Quels en sont les acteurs ?

Vous avez également dit que vous alliez prendre contact avec nos collègues communaux bruxellois, afin de renforcer la coordination. C'est une excellente chose, puisque c'est notamment la coordination avec la commune de Bruxelles-Ville, gestionnaire de certains parcs, qu'il faut largement améliorer.

Mme la présidente.- La parole est à M. El Karouni.

M. Mustapha El Karouni.- Il est vrai que votre réponse était longue, assez touffue et complète. Si j'ai bien compris, pour l'heure, vous ne prendrez pas de mesure supplémentaire. Vous estimatez que les actuelles suffisent.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Tout à fait. Je pense que nous faisons preuve de vigilance. Il n'est pas question de descendre en-dessous du niveau actuel. Les mesures régionales s'avèrent tout à fait justifiées: elles ont porté leurs fruits.

Par contre, la coordination avec les communes peut être améliorée. Je souhaiterais les inviter à prendre les mêmes mesures que la Région, et suivant les mêmes conditions. Mais je ne peux leur imposer. La situation serait cohérente dans toute la Région et l'information vis-à-vis du public également. Il n'y aurait pas un parc ouvert et l'autre pas avec des vents de 100 km/h.

L'association bruxelloise voit se réunir les communes et la Région. Ce sont surtout des questions de formation qui sont évoquées lors de ces réunions. Je ne pense pas qu'il y ait eu de décisions au sujet de rafales de vent. Mais c'est à cet endroit-là qu'une décision de coordination pourrait être prise.

M. André du Bus de Warnaffe.- Donc, si je

U hebt het in dat verband gehad over de Brusselse Vereniging voor Plantsoenbeheerders? Hoe werkt deze vereniging precies? Wie maakt er deel vanuit?

Mevrouw de voorzitter.- De heer El Karouni heeft het woord.

De heer Mustapha El Karouni (in het Frans).- *U overweegt momenteel dus niet om bijkomende maatregelen te nemen?*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Neen. De gewestelijke maatregelen zijn efficiënt gebleken.*

Daarentegen kan de coördinatie met de gemeenten nog worden verbeterd. Ik zal de gemeenten vragen om dezelfde maatregelen te nemen als het gewest onder dezelfde omstandigheden, maar ik kan hen daartoe niet dwingen.

Zowel het gewest als de gemeenten zitten in de Brusselse Vereniging voor Plantsoenbeheerders. Tijdens de vergaderingen komen vooral opleidingskwesties aan bod, maar dit is de plaats waar een coördinatiebeslissing zou kunnen worden genomen.

De heer André du Bus de Warnaffe (in het

comprends bien, nous n'évoluons pas vers un organe de décision unique, mais plutôt vers une coordination plus franche entre la Région et les communes.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- A moins qu'on ne régionalise tous les parcs et espaces verts de Bruxelles, je ne vois pas comment je pourrais imposer une décision aux communes. L'autonomie communale, cela existe, on nous le répète assez souvent ! Je souhaite vraiment que les mêmes mesures soient prises par la Région et les communes sur la base des mêmes critères. Mais je ne peux pas le leur imposer. N'oublions pas que les responsabilités incombent aux différents propriétaires.

Chacun doit assumer ses responsabilités au niveau de l'entretien du parc ou de ce qui pourrait se passer après la tempête.

- *Les incidents sont clos.*

QUESTION ORALE DE MME VALÉRIE SEYNS

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE
L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE
L'EAU,

concernant "la présence d'ambroisie à feuilles d'armoise, une plante nuisible, dans la Région".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Seyns.

Mme Valérie Seyns (en néerlandais).- Au cours des 25 dernières années, la saison des pollens a avancé de 25 jours.

La progression de l'ambroisie à feuilles d'armoise est plus préoccupante. Il s'agit d'un arbuste annuel qui pousse essentiellement en Amérique du Nord et au sud de l'Europe qui produit une substance qui entrave la croissance des plantes concurrentes. Son pollen cause des rhumes des foins sévères et le contact avec les fleurs est à l'origine d'asthmes et

Frans).- Wij zullen dus niet evolueren naar een enkel beslissingsorgaan, maar eerder naar een betere coördinatie tussen het gewest en de gemeenten?

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- Tenzij wij alle parken en groene ruimten in Brussel regionaliseren, zie ik niet in hoe wij de gemeenten een beslissing kunnen opleggen. Zij hebben immers hun autonomie. Ik hoop niettemin dat wij de gemeenten ervan kunnen overtuigen om dezelfde maatregelen als het gewest te nemen op basis van dezelfde criteria.

Iedereen moet zijn verantwoordelijkheid nemen om de parken te onderhouden.

- *De incidenten zijn gesloten.*

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW VALÉRIE SEYNS

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende "de aanwezigheid van de schadelijke plant 'alsemambrosia' in het Gewest".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Seyns heeft het woord.

Mevrouw Valérie Seyns.- In de loop van de afgelopen 25 jaar is het pollenseizoen met 25 dagen vervroegd. De hazelaar bloeit bijvoorbeeld 25 dagen vroeger dan 25 jaar geleden en produceert ook veel meer stuifmeel. Dat is ook het geval voor andere bronnen van hooikoorts, zoals berken en grassen. Els en hazelaar staan nu al volop in bloei.

Verontrustender is echter de opmars van de alsemambrosia, een eenjarige struik die vooral

d'eczémas.

Selon une étude de l'université de Harvard, l'ambroisie à feuilles d'armoise produit jusqu'à 55% de pollen en plus en cas de printemps précoce, ce qui est le cas depuis plusieurs années. En outre, plus il y a de CO₂ dans l'atmosphère, plus l'ambroisie à feuilles d'armoise produit de pollen. La plante fleurit en septembre et en octobre, ce qui prolonge la saison du rhume des foins de un à deux mois.

En Allemagne et en Suisse, des mesures sévères sont déjà prises contre les mauvaises herbes. En Suisse, par exemple, vous recevez une amende si vous n'éradiquez pas la plante de votre jardin. Au Québec, la plante cause annuellement un préjudice chiffré à 34 millions d'euros. Sa croissance spectaculaire dans nos régions fait craindre que l'ambroisie à feuilles d'armoise devienne la principale source de rhume des foins.

La ministre a-t-elle connaissance de la présence de cette plante sur le territoire de la Région ?

Quelles mesures a-t-elle déjà prises, ou prendra-t-elle pour empêcher que cette plante se propage ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre (en néerlandais).- Nous disposons de données relatives à la propagation de cette espèce en Région de Bruxelles-Capitale grâce à une étude réalisée entre 2003 et 2005 par le Jardin botanique national de Belgique, à la demande de Bruxelles Environnement. Celle-ci comprend un inventaire complet de la flore et des cartes de sa répartition en Région de Bruxelles-Capitale.

D'après cette étude, l'ambroisie à feuilles

voorkomt in Noord-Amerika en zuidelijk Europa. De plant scheidt een stof af die concurrerende planten in hun groei hindert. Het stuifmeel zorgt voor extreme hooikoorts en het aanraken van de bloemen is een oorzaak van allergieën zoals astma en eczeem.

Onderzoek van de universiteit van Harvard in de Verenigde Staten leert dat alsemambrosia door een vroege lente, zoals we die al enkele jaren op rij kennen, tot 55% meer stuifmeel produceert. Hoe meer CO₂ er wordt gemeten in de atmosfeer, hoe meer pollen de alsemambrosia produceert, tot 1 miljard per plant. De plant bloeit in september en oktober, waardoor het hooikoortsseizoen met 1 à 2 maanden wordt verlengd.

In Duitsland en Zwitserland zijn er al strenge maatregelen genomen tegen het onkruid. In Zwitserland bijvoorbeeld krijg je een boete als je de plant niet uit je tuin verwijderd en verbrandt. In de Canadese provincie Québec berokkent de plant jaarlijks voor 34 miljoen euro schade aan de economie en de volksgezondheid. Door de spectaculaire toename ervan in onze streken wordt gevreesd dat de alsemambrosia de belangrijkste bron van hooikoorts zal worden. De Plantentuin van Meise meldt dat dit onkruid de jongste jaren steeds vaker ons opduikt.

Heeft de minister weet van de aanwezigheid van deze plant op het grondgebied van het Gewest?

Welke maatregelen heeft zij reeds genomen of zal zij nemen tegen de verdere verspreiding van deze plant?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.- Gegevens over de verspreiding van deze soort in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest danken we aan een studie uitgevoerd in de periode 2003-2005 door de Nationale Plantentuin van België in opdracht van Leefmilieu Brussel. Deze studie omvat een volledige floristische inventaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en een florakartering.

Hieruit blijkt dat de alsemambrosia vrij zeldzaam

d'armoise est relativement rare à Bruxelles. Entre 2003 et 2005, elle a été trouvée sur 13 sites. L'augmentation de son occurrence depuis 1991-1995 est surtout due à l'amélioration des méthodes d'inventaire.

Ce type de population éphémère se manifeste essentiellement dans les terrains vagues. Une partie des populations observées en 2003-2005 a déjà disparu. Cette espèce fleurit très tardivement et peut à peine produire des fruits dans la Région.

Il s'agit essentiellement d'un adventif aux graines pour oiseaux qui se répand.

La présence de l'ambroisie à feuilles d'armoise est trop sporadique en Région de Bruxelles-Capitale pour être vraiment gênante. Toutefois, dans le contexte du réchauffement climatique, il est important de suivre son évolution en France et dans les villes du Benelux.

Cette espèce fait l'objet d'une étude réalisée par les Facultés Universitaires des Sciences Agronomiques de Gembloux sous la conduite du professeur G. Mahy, dans le cadre de PRAVEG (Analyse des risques phytosanitaires des espèces végétales invasives) à la demande du SPF Santé publique, sécurité de la chaîne alimentaire et environnement.

Dans le cadre de cette étude, Bruxelles Environnement a été contacté par des scientifiques pour des échanges de données. Cette étude révèle une fois de plus que l'importation et la diffusion de cette plante en Belgique s'opèrent essentiellement par l'intermédiaire des mélanges de graines pour oiseaux. Pour empêcher une plus grande diffusion de l'ambroisie à feuille d'armoise, une mesure possible serait sa suppression dans les mélanges pour oiseaux.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Seyns.

Mme Valérie Seyns (en néerlandais).- Comment comptez-vous concrétiser cette idée ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

is in het Brussels Gewest. In de periode 2003-2005 werd de soort op een dertiental plaatsen aangetroffen. De verspreiding is toegenomen in vergelijking met de vorige kartering (1991-1994), maar dit is vermoedelijk vooral het gevolg van een betere inventarisatiemethode.

Dit soort efemere populaties is vooral op braakliggende terreinen te vinden. Een deel van de in 2003-2005 gevonden populaties is al verdwenen. De soort bloeit zeer laat en kan in het gewest nauwelijks vruchten vormen. In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is het dus vooral een vogelzaadadventief, dat via de granen uit vogelzaadmengsels wordt verspreid.

Alsemambrosia is in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te sporadisch aanwezig om echt hinderlijk te zijn. In de context van de opwarming van het klimaat, is het echter belangrijk de evolutie van de soort in Frankrijk en in de steden in de Benelux op de voet te volgen.

In opdracht van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu maakt de soort dan ook het onderwerp uit van onderzoek uitgevoerd door professor G. Mahy van de Facultés universitaires des sciences agronomiques de Gembloux in het kader van PRAVEG (Pest Risk Analyses van schadelijke organismen in de plantaardige sector).

Leefmilieu Brussel werd in het kader van dit onderzoek gecontacteerd door de wetenschappers in verband met het uitwisselen van gegevens. Uit dit onderzoek blijkt nogmaals dat de belangrijkste bron van import en verspreiding van de plant in België vogelzaadmengsel is. Een mogelijke maatregel voor het tegengaan van de verdere verspreiding van alsemambrosia is dus het verwijderen van alsemambrosia uit de vogelzaadmengsels.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Seyns heeft het woord.

Mevrouw Valérie Seyns.- Dat zou inderdaad een goed idee zijn, maar hoe denkt u dat concreet te verwezenlijken?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre (en néerlandais).- Une telle mesure relève d'une compétence fédérale. Je peux toutefois demander à Bruxelles Environnement de défendre cette idée auprès des autorités fédérales.

- *L'incident est clos.*

QUESTION ORALE DE M. FRÉDÉRIC ERENS

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE
L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE
L'EAU,

concernant "la prorogation du permis d'environnement de la société 'Multogas'".

Mme la présidente.- La parole est à M. Erens.

M. Frédéric Erens (en néerlandais).- *L'une des plus anciennes stations-services de Bruxelles, qui date de 1937, se trouve au quai des Péniches. Elle a été reprise en 1997 par l'actuel propriétaire. Suite à d'importants investissements consentis dans les années 80, celui-ci a obtenu un permis d'exploitation valable jusqu'en 2023.*

Le Port de Bruxelles, propriétaire des terrains, tente depuis 1993 de rompre la convention de concession. L'insécurité juridique qui en découle empêche le propriétaire d'apporter une quelconque amélioration à sa station-service, qui souffre de vandalisme.

La cour d'Appel a confirmé le 19 décembre 2007 le caractère illégal d'une rupture unilatérale anticipée de la convention. La Région de Bruxelles-Capitale a encore tenté de faire plier l'entreprise en ne délivrant pas le permis d'environnement, mais le Conseil d'Etat a déclaré

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.- Een dergelijke maatregel valt onder de federale bevoegdheid. Ik kan niettemin Leefmilieu Brussel vragen om dit bij de federale overheid te bepleiten.

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER FRÉDÉRIC ERENS

AAN MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET
LEEFMILIEU, EN
WATERBELEID,

betreffende "de verlenging van de milieuvergunning voor het bedrijf 'Multogas'".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Erens heeft het woord.

De heer Frédéric Erens.- Een van de oudste tankstations van Brussel is gevestigd naast het Kanaal ter hoogte van de Akenkaai. In 1977 nam de huidige eigenaar het sinds 1937 bestaande tankstation over. Na belangrijke investeringen in de jaren tachtig kreeg deze eigenaar een uitbatingconcessie tot 2023.

Sinds 1993 wil de Haven van Brussel, die eigenaar van de terreinen is, de concessieovereenkomst verbreken. Door de rechtsonzekerheid wordt de uitbater telkens geblokkeerd als hij een verbetering wil aanbrengen aan zijn tankstation, dat zienderogen achteruit gaat. Door vandalisme aan de verouderde pompen werkt amper de helft nog fatsoenlijk. Er staan graffiti op de muren en de glazen deur draagt nog de sporen van een recente inbraakpoging. Hoewel er al vijf jaar moderne pompen en een gloednieuwe tank in de opslagruimte staan, kunnen deze niet worden geïnstalleerd, omdat dit door het juridisch

illégales toutes les décisions du gouvernement bruxellois relatives aux demandes de permis d'environnement. Le dernier arrêt date d'avril 2007. Dix mois plus tard, le gouvernement bruxellois n'a toujours pris aucune décision. Multogas a introduit auprès de Bruxelles Environnement un dossier de renouvellement, ainsi qu'une demande de nouveau permis.

Où en est ce dossier ? Pourquoi la décision se fait-elle attendre ? Quel est le délai moyen de traitement des demandes de permis d'environnement ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre (en néerlandais).- *Le dossier Multogas a effectivement fait l'objet de plusieurs décisions en première instance, entre autres le refus de prolongation du permis, et d'un recours devant le gouvernement. La dernière décision du gouvernement date du 26 janvier 2006, par laquelle le gouvernement délivre à la SPRL Multogas, à la suite de son recours du 4 août 2005, un permis d'environnement limité dans le temps comme l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement nous le permet.*

Ce permis avait donc été, pour des raisons de compatibilités avec les prescriptions planologiques de la zone dans laquelle se situe la station-service, délivré jusqu'au 2 mai 2007.

L'arrêt d'annulation du Conseil d'Etat date non pas d'avril 2007 mais de juillet 2007. Par cette annulation, le gouvernement se retrouve ainsi à la veille de la décision annulée et au lendemain du recours introduit le 4 août 2005. Le gouvernement devrait prochainement prendre une nouvelle décision.

getouwtrek ten strengste verboden is.

Het Hof van Beroep bevestigde op 19 december 2007 dat een eenzijdige en vroegtijdige beëindiging van de concessieovereenkomst onwettig is. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft nog getracht om het bedrijf te doen plooien door de milieuvergunning niet toe te kennen, maar de Raad van State heeft alle beslissingen rond de milieuvergunningsaanvragen van de Brusselse regering telkens onwettig verklaard. Het laatste arrest dateert van april 2007, maar tien maanden later heeft de Brusselse regering nog altijd niets beslist. Multogas heeft bij Leefmilieu Brussel een verlengingsdossier lopen en een aanvraag voor een nieuwe vergunning.

Wat is de stand van zaken in dit dossier? Wat is de reden voor het uitblijven van een beslissing? Wat is de gemiddelde behandelingstermijn van milieuvergunningsaanvragen?

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.- Het dossier van het benzinestation Multogas aan de Akenkaai maakte in eerste instantie inderdaad het voorwerp uit van verschillende beslissingen, waaronder de weigering van vergunningsverlenging, en van een beroep bij de regering. De laatste beslissing van de regering is die van 26 januari 2006 waarmee de regering aan bvba Multogas ingevolge het beroep van 4 augustus 2005 een milieuvergunning afgeeft die in de tijd beperkt is, zoals dat mogelijk is door de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen.

Deze vergunning was om redenen van compatibiliteit met de planologische voorschriften van de zone waarin het benzinestation zich bevindt, afgegeven tot 2 mei 2007.

Het arrest van de Raad van State dateert niet van april 2007, maar van juli 2007. Door deze nietigverklaring bevindt de regering zich dus aan de vooravond van de nietigverklaarde beslissing en de dag na het op 4 augustus 2005 ingediende beroep. De regering zou binnenkort een nieuwe beslissing moeten nemen.

Cependant, dans la mesure où la SPRL Multogas avait réintroduit une nouvelle demande de permis d'environnement pour la même exploitation le 19 avril 2007, l'instruction de cette nouvelle demande préalable à l'arrêt d'annulation tient en suspens la procédure de recours à nouveau pendante devant le gouvernement à la suite de l'arrêt d'annulation de juillet 2007 et portant sur le même objet.

La nouvelle demande de permis étant incomplète au moment de son introduction, mon administration a demandé à plusieurs reprises à la société Multogas les compléments nécessaires pour déclarer la demande complète et faire ainsi démarrer le délai de rigueur dans lequel Bruxelles Environnement doit prendre une décision.

Après avoir rencontré la SPRL Multogas, Bruxelles Environnement avait fini par accorder un ultime délai valable jusqu'au 15 mars dernier pour permettre à la station-service de compléter son dossier de demande. Celui-ci venant de nous parvenir, le dossier peut enfin être déclaré complet et le délai contraignant peut commencer à courir. A dater de cette déclaration de dossier complet, Bruxelles Environnement dispose de 160 jours pour statuer. La décision devrait donc intervenir d'ici septembre 2008.

Mme la présidente.- La parole est à M. Erens.

M. Frédéric Erens (en néerlandais).- Ce dossier a déjà fait l'objet de nombreux litiges administratifs. La durée moyenne de traitement d'une demande de permis d'environnement serait donc de 160 jours ?

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre (en néerlandais).- C'est exact.

- L'incident est clos.

Voor zover bvba Multogas echter een nieuwe aanvraag voor een milieuvvergunning voor dezelfde uitbating op 19 april 2007 had ingediend, wordt de behandeling van dit nieuwe verzoek dat voorafgaat aan het arrest van nietigverklaring, de beroepprocedure, die weer bij de regering aanhangig is gemaakt, opgeschort ingevolge het arrest van nietigverklaring van juli 2007 over hetzelfde onderwerp.

Wat dit nieuwe vergunningsverzoek betreft, vestig ik uw aandacht op het feit dat het verzoek onvolledig was op het moment van de indiening en dat mijn administratie de firma Multogas herhaaldelijk de nodige aanvullingen heeft gevraagd om het verzoek volledig te verklaren en op die manier de stringente termijn op te starten, waarin Leefmilieu Brussel een beslissing dient te nemen.

Na een ontmoeting met bvba Multogas stond Leefmilieu Brussel een laatste termijn toe die geldig was tot 15 maart 2008 om het benzinestation de gelegenheid te geven zijn aanvraagdossier aan te vullen. Mijn administratie laat me weten dat deze aanvullende informatie zopas is aangekomen. Het dossier kan dus eindelijk volledig worden verklaard en de stringente termijn kan nu beginnen lopen. Vanaf de volledigverklaring van het dossier beschikt Leefmilieu Brussel over 160 dagen om zich uit te spreken. De beslissing zou dus begin september 2008 bekend moeten zijn.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Erens heeft het woord.

De heer Frédéric Erens.- Er is al heel wat administratief getouwtrek geweest in dit dossier. Als ik het goed heb begrepen, duurt het dus gemiddeld 160 dagen om een aanvraag voor een milieuvvergunning te behandelen?

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.- Inderdaad.

- Het incident is gesloten.

QUESTION ORALE DE MME MARIE-PAULE QUIX

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE
L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE
L'EAU,

ET À MME BRIGITTE GROUWELS,
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE
LA FONCTION PUBLIQUE, L'ÉGALITÉ
DES CHANCES ET LE PORT DE
BRUXELLES,

concernant "les mesures d'aide éventuelles pour les investissements écologiques dans les bateaux".

Mme la présidente.- Mme Brigitte Grouwels répondra à la question orale.

La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *Ma question remonte à l'amarrage du Victoria au quai de Heembeek. Ce navire écologique est équipé d'un catalyseur de particules et d'un programme informatique permettant de calculer la vitesse la plus écologique à l'aide d'un GPS.*

Au moment de l'amarrage de ce navire à Bruxelles, vous aviez annoncé que vous consulteriez les autres Régions sur des mesures d'aide éventuelles à accorder aux propriétaires de bateaux prêts à réaliser des investissements écologiques.

Où en est cette concertation ? Quand pensez-vous pouvoir prendre de telles mesures ?

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW MARIE-PAULE QUIX

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

EN AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET AMBTENARENZAKEN, GELIJKEKANSENBELEID EN DE HAVEN VAN BRUSSEL,

betreffende "de mogelijke steunmaatregelen voor milieuvriendelijke investeringen in schepen".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Brigitte Grouwels zal de mondelinge vraag beantwoorden.

Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Ik heb mijn vraag reeds enige tijd geleden gesteld. Toen lag het schip Victoria nog aangemeerd aan de Heembeekkaai in Brussel. Het is een schip met een katalysator aan de uitlaat die bijna alle roetdeeltjes en fijn stof uit de uitlaatgassen filtert. Die katalysator kostte 160.000 euro en werd grotendeels betaald door de eigenaar van het schip, hoewel ook de Nederlandse overheid subsidies heeft verstrekt.

Het schip is ook uitgerust met een computerprogramma dat de meest milieuvriendelijke snelheid berekent met behulp van een GPS. Toen de olietanker aanmeerde aan de Heembeekkaai, kondigde u aan dat u met de andere gewesten zou overleggen over de mogelijkheid om steunmaatregelen aan te bieden aan eigenaars van schepen die een bepaald type katalysator of een computerprogramma installeren om de meest milieuvriendelijke snelheid te berekenen.

Wat is de stand van zaken van het overleg? Wanneer denkt u maatregelen te kunnen nemen?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat (en néerlandais).- *Dans la cadre du plan d'action NAIADES de la Commission européenne, un fonds IWT (Inland Waterway Transport) pour la navigation intérieure est actuellement en cours de création. Ce fonds permettra de dégager des moyens pour l'innovation dans la flotte de navigation intérieure. L'Etat fédéral, en accord avec les Régions, est impliqué dans la création de ce fonds, qui entrera en vigueur pour la période 2009-2013.*

La plus longue durée de vie des moteurs de bateau fait en sorte que la transition vers des moteurs plus propres durera plus longtemps que pour le parc des camions. La Commission européenne oeuvre actuellement à l'élaboration de directives portant sur l'utilisation de carburants propres dans le secteur de la navigation intérieure.

De plus, seuls quelques bateaux de navigation intérieure sont immatriculés en Région de Bruxelles-Capitale. Par conséquent, il est momentanément inutile d'élaborer des programmes de soutien spécifiques pour la Région bruxelloise.

Le Victoria, qui est un prototype, est effectivement équipé d'un système GPS. Celui-ci sert à déterminer la vitesse des bateaux et est surtout utilisé sur de longues distances. Il est donc moins approprié pour la navigation intérieure.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- Ma

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris.- In het kader van het NAIADES-actieplan van de Europese Commissie wordt momenteel gewerkt aan de oprichting van het zogenaamde Inland Waterway Transportfonds (IWT), bedoeld voor de binnenvaart. Dit fonds zal middelen beschikbaar stellen voor de innovatie in de binnenvaart, zoals investeringen in milieuvriendelijke motoren. In samenspraak met de gewesten is de Belgische overheid betrokken bij de oprichting van dit innovatiefonds. Het zal actief zijn in de periode 2009-2013.

Door de veel langere levensduur van scheepsmotoren, gemiddeld 15 jaar, duurt het langer dan bij een vrachtwagenpark vooraleer de nieuwe, schonere motoren op de waterwegen worden gebruikt. De Europese Commissie werkt momenteel richtlijnen uit voor het gebruik van schone brandstoffen in de binnenvaartsector.

Overigens zijn er in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest slechts enkele binnenvaartschepen ingeschreven, waarvan de meeste dan nog woonboten zijn. Het gaat hier slechts om vier of vijf boten. Bijgevolg is het voorlopig overbodig om hier specifieke ondersteuningsprogramma's op te zetten.

Op de Victoria, 'the cleanest ship', is er inderdaad een GPS-systeem aan boord. De Victoria is evenwel een prototype. Het GPS-systeem dient voor het bepalen van de snelheid van de boten. Deze programma's worden vooral gebruikt op de lange afstanden, dus op 'deep sea'-schepen. Ze zijn minder interessant voor binnenschepen, omdat die te vaak van snelheid moeten veranderen en de afstanden te kort zijn. Zo'n systeem rendeert dus gewoon minder voor de binnenscheepvaart. Dat GPS-systeem kun je vergelijken met een cruisecontrol voor vrachtwagens of voor auto's.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Mijn vraag was

question était basée sur vos déclarations concernant la possibilité d'instaurer des mesures de soutien. Votre réponse n'en dit rien, si ce n'est qu'un fonds est créé, dans lequel la Région de Bruxelles-Capitale sera impliquée. Je suppose que vous envisagez aussi à terme avec les autres Régions de développer des mesures de soutien pour les bateaux amarrés à Bruxelles ou qui y transiterent.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat (en néerlandais).- Ce n'est pas exact. La Région de Bruxelles-Capitale ne peut prendre des mesures que pour les bateaux qui sont immatriculés ici. La réglementation est surtout édictée par l'Union européenne. La Région bruxelloise participe au fonds qui entrera en vigueur l'année prochaine. Ce fonds servira à tous les bateaux qui transiteront par Bruxelles, ce qui me semble plus utile.

- *L'incident est clos.*

QUESTION ORALE DE M. FRÉDÉRIC ERENS

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE
L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE
L'EAU,**

gebaseerd op een aantal uitspraken van u, namelijk dat u zou nagaan of er steunmaatregelen kunnen komen. Daar heb ik niets over gehoord in het antwoord, tenzij dat er een fonds wordt opgericht, waar ook het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bij betrokken zal worden. Ik neem aan dat u in overleg met de andere gewesten op termijn ook steunmaatregelen overweegt voor schepen die in Brussel aangemeerd liggen of toch door Brussel varen. Ik verheugde mij over de aankondiging, omdat de overheid toch ook een voorbeeldfunctie heeft en overal waar ze kan, moet investeren in milieuvriendelijke maatregelen. Ik ben echter niet helemaal voldaan met uw antwoord.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris.- Dat is niet terecht. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kan enkel maatregelen nemen voor een zeer beperkt aantal schepen, namelijk degene die hier zijn ingeschreven. De regelgeving wordt vooral door de Europese Unie opgesteld. Het Brussels Gewest participeert in het fonds dat vanaf volgend jaar in werking zal treden. Het zal niet enkel dienen voor Brusselse schepen, maar ook voor alle andere schepen die door Brussel varen. Dat lijkt me veel nuttiger. Ik heb dit dossier met veel interesse gevolgd naar aanleiding van het prototypeschip. Ik geef er evenwel de voorkeur aan dat maatregelen voor een milieuvriendelijke scheepvaart op een hoog beleidsniveau worden genomen, omdat dit een internationale aangelegenheid is.

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER FRÉDÉRIC ERENS

**AAN MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID,**

concernant "la création d'une plate-forme de concertation en matière de criminalité liée à l'environnement".

Mme la présidente.- La parole est à M. Erens.

M. Frédéric Erens (en néerlandais).- *Une plate-forme de concertation visant à améliorer la lutte contre la criminalité environnementale, a été mise sur pied à l'initiative du Parquet bruxellois, en collaboration avec les services de police et d'inspection. Bruxelles Environnement, Bruxelles Propreté, l'Agence fédérale pour le contrôle nucléaire et un représentant de la police fédérale pour l'arrondissement de Bruxelles-Capitale font également partie de cette plate-forme. Comment celle-ci fonctionnera-t-elle concrètement ? Bruxelles Environnement et Bruxelles Propreté disposent-ils également de pouvoir de police dans ce cadre ? En quoi consiste leur rôle ? Quelles sont les autres tâches de cette plate-forme ?*

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre (en néerlandais).- *A l'initiative du substitut Patrick Carolus, magistrat au Parquet de Bruxelles, une plate-forme de recherche des infractions environnementales pour l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde vient effectivement d'être créée. Elle a rassemblé pour la première fois le 19 février dernier les intervenants ayant en commun un pouvoir de police dans les matières environnementales, soit Bruxelles Environnement (Division Inspectorat), l'Agence Bruxelles-Propreté, l'Agence fédérale pour le contrôle nucléaire, les représentants des différentes zones de police bruxelloises et de la police fédérale.*

Cette plate-forme, qui se réunira mensuellement, a pour vocation d'être un lieu d'échange d'information et d'expertise entre ces différents services de manière à accélérer l'intervention en

betreffende "de oprichting van een overlegplatform milieumisdrijven".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Erens heeft het woord.

De heer Frédéric Erens.- Het Brussels parket heeft, samen met verschillende politie- en inspectiediensten, een overlegplatform opgericht om milieumisdrijven beter op te sporen en te bestrijden. Op de eerste vergadering toonden alle aanwezigen zich geïnteresseerd en bereid om een actieve rol te spelen. Naast de verschillende lokale politiekorpsen en de federale politie maken ook Leefmilieu Brussel, de afvalophalingsdienst Net Brussel, het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle en de directeur-coördinator voor het arrondissement Brussel-Hoofdstad van de federale politie deel uit van het overlegplatform.

Hoe zal een en ander concreet in zijn werk gaan? Krijgen Leefmilieu Brussel en Net Brussel ook positionele bevoegdheden op het vlak van milieumisdrijven? Welke concrete rol zullen zij spelen? Welke andere taken zullen door dit overlegplatform worden uitgevoerd en/of gecoördineerd?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.- Op initiatief van substituut Patrick Carolus, magistraat bij het Brussels parket, is er onlangs inderdaad een overlegplatform voor milieumisdrijven opgericht voor het arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde.

Aan het platform, dat op 19 februari 2008 voor de eerste keer bijeengekomen is, nemen verschillende gesprekspartners deel die politiebevoegdheid inzake milieuaangelegenheden hebben, namelijk Leefmilieu Brussel (afdeling Inspectoraat), het Agentschap Net Brussel, het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle en vertegenwoordigers van de verschillende Brusselse politiezones en van de federale politie.

Het platform, waarvan de leden maandelijks zullen bijeenkomen, beoogt de uitwisseling van informatie en ervaringen tussen de verschillende

cas d'infraction environnementale.

Pour l'année 2008, l'une de ses priorités sera la rédaction d'un vade-mecum, outil d'aide aux forces de l'ordre dans la constatation et la qualification des infractions, ainsi que dans la rédaction des procès-verbaux d'environnement. Enfin, l'expertise de Bruxelles Environnement est attendue dans le domaine de la constatation et la qualification des infractions, ainsi que dans le domaine des amendes administratives.

Mme la présidente.- La parole est à M. Erens.

M. Frédéric Erens (en néerlandais).- *Bruxelles Environnement et Bruxelle-Propreté ne disposent vraisemblablement d'aucun pouvoir de police en matière environnementale, ce qui aurait pourtant été très utile pour une intervention accrue sur le terrain. En effet, les services de police ne savent déjà plus où donner de la tête pour traiter les autres formes de criminalité.*

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Vous vous trompez. Les agents de Bruxelles Environnement sont assermentés, comme le sont ceux de la police judiciaire. Ils sanctionnent déjà. Il y a une police de l'environnement.

(poursuivant en néerlandais)

Le Parquet a pris une très bonne initiative en créant une plate-forme pour améliorer la coordination entre Bruxelles-Propreté, Bruxelles Environnement et les institutions fédérales.

M. Frédéric Erens (en néerlandais).- *Combien de délits Bruxelles Environnement constate-il annuellement et quelles en sont les suites ?*

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre (en néerlandais).- *Je n'ai pas les chiffres sous la main,*

diensten, om op die manier sneller te kunnen optreden in geval van milieuproblemen.

Voor 2008 is een van de prioriteiten van het platform de opstelling van een vademeicum, namelijk een hulpinstrument voor de ordediensten bij de vaststelling en de bepaling van milieuinbreuken en bij de opmaak van processenverbaal voor milieufeiten.

Leefmilieu Brussel zal een bijdrage leveren op het vlak van de vaststelling door monsterneming en de bepaling van de inbreuken, alsook op het vlak van de administratieve boetes.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Erens heeft het woord.

De heer Frédéric Erens.- Leefmilieu Brussel en Net Brussel hebben blijkbaar geen politieke bevoegdheid op het vlak van milieumisdrijven gekregen. Dat was misschien toch wel nuttig geweest, zodat er meer actoren op het terrein milieumisdrijven kunnen vaststellen en beboeten. De politiediensten hebben immers al hun handen vol met de andere criminale feiten die worden gepleegd.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *U vergist zich. De ambtenaren van Leefmilieu Brussel hebben een eed afgelegd, zoals de gerechtelijke politie. Er bestaat in feite al een milieopolitie.*

(verder in het Nederlands)

Ik vond het een zeer goed initiatief van het parket om een platform op te richten voor een betere coördinatie tussen Net Brussel, Leefmilieu Brussel en de federale instellingen.

De heer Frédéric Erens.- Hoeveel misdrijven stelt Leefmilieu Brussel eigenlijk jaarlijks vast en welk gevolg wordt daaraan gegeven?

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.- Ik heb geen cijfers bij de hand, maar u kunt die

mais vous pouvez les trouver dans un rapport d'activités.

- Het incident is gesloten.

QUESTION ORALE DE M. BERTIN MAMPAKA MANKAMBA

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE
L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE
L'EAU,**

concernant "le suivi de l'appel à projets pour la conception et la réalisation de 'bâtiments dits exemplaires' et les modalités pratiques en cas de non-respect des objectifs".

Mme la présidente.- La parole est à M. Mampaka Mankamba.

M. Bertin Mampaka Mankamba.- Dans votre déclaration du 12 février 2008, vous nous avez annoncé une révolution verte du bâtiment bruxellois. Comme tous les habitants de Bruxelles, je ne peux que me réjouir de savoir que le développement durable fait partie de vos priorités et de celles du gouvernement. La construction verte est en train de gagner ses titres de noblesse sous votre impulsion, ce dont je vous félicite sincèrement.

Dans le même ordre d'idées, vous avez annoncé des subsides concernant des projets de construction et de rénovation en Région bruxelloise. Il s'agissait d'environ 76 projets, émanant de différents secteurs -public et privé, commerces, bureaux -, dont 39 ont été sélectionnés par un jury, sur la base de critères bien définis. Ces projets ont été examinés, non seulement pour leur efficacité, mais en fonction d'autres paramètres.

Vos déclarations dans la presse à ce sujet éveillent des inquiétudes concernant les "mauvais élèves" qui figureront parmi les bénéficiaires de sommes

vinden in een activiteitenrapport.

- L'incident est clos.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BERTIN MAMPAKA MANKAMBA

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende "de monitoring van de oproep tot projecten voor het ontwerpen en het bouwen van gebouwen met een 'voorbeeldfunctie' en de praktische regels als de doelstellingen niet gehaald worden".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Mampaka Mankamba heeft het woord.

De heer Bertin Mampaka Mankamba (in het Frans).- *Het doet me plezier dat u een prioriteit maakt van duurzame ontwikkeling en milieuvriendelijk bouwen.*

U hebt subsidies ingevoerd voor bouw- en verbouwprojecten in het Brussels Gewest. Het gaat over 39 projecten die door een jury werden geselecteerd met duidelijke criteria.

In de pers verklaarde u echter dat bepaalde projecten die aanzienlijke subsidies in de wacht hebben gesleept, hun doelstellingen niet zullen halen. Voorziet u in een boetesysteem?

Zijn de doelstellingen voor elk project ongeveer gelijk, of worden ze geval per geval gedefinieerd?

importantes - environ sept millions d'euros - et ne rempliront pas les performances que vous avez fixées. Un système d'amendes est-il envisagé ? Si oui, selon quelles modalités ?

Les objectifs donnés à chaque projet se basent-il sur un grille unique d'analyse valable pour tous ou selon des critères adaptables à chaque situation ? Les projets sélectionnés touchent en effet, comme je l'ai dit, différentes catégories de bénéficiaires, .

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Les conditions de participation à cet appel à projets 'bâtiments exemplaires' en 2007 déterminaient non seulement les caractéristiques souhaitées des bâtiments pour être sélectionnés, mais aussi toutes les modalités d'exécution des bâtiments retenus, y compris un calendrier, puisque les constructions doivent être réalisées avant octobre 2010.

Les critères privilégiés sont de plusieurs ordres :

- l'efficacité énergétique ;
- le critère architectural et esthétique ;
- le critère de reproductibilité.

Le dossier de base de chaque bâtiment sélectionné constitue la description technique de ce qui est attendu in fine. Chaque lauréat de l'appel à projets a par conséquent fait l'objet d'un arrêté de subsides, qui détermine exactement le montant auquel il a droit et les modalités d'exécution de ce droit.

Sur les 80 projets reçus, 39 ont été sélectionnés. Ces modalités d'exécution prévoient que chaque projet doit faire l'objet d'un comité d'accompagnement avec Bruxelles Environnement, qui évalue l'état d'avancement des travaux, en comparaison avec le dossier de base qui a permis la sélection du projet. Ce projet sera donc suivi et accompagné tout au long de la construction. En outre, un expert technique désigné par Bruxelles Environnement est chargé de réaliser les vérifications nécessaires. Le bénéficiaire n'est payé que pour les travaux

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *De voorwaarden om aan het project voorbeeldgebouwen deel te nemen, betreffen niet enkel bepaalde kenmerken waaraan de gebouwen moesten voldoen, maar ook een aantal randvoorwaarden. Zo moeten de gebouwen voor oktober 2010 klaar zijn.*

Voorbeeldgebouwen moeten voldoen aan criteria inzake efficiënt energieverbruik, architecturale en esthetische kwaliteit, en de reproduceerbaarheid van het project.

In het dossier van elk gebouw staat een gedetailleerde technische beschrijving van de doelstellingen. Bij elk geselecteerd project is precies bepaald voor hoeveel subsidies het in aanmerking komt en welke voorwaarden daaraan zijn verbonden.

Van de 80 ingediende projecten, zijn er 39 geselecteerd. Bij elk project moet een begeleidingscomité met Leefmilieu Brussel de voortgang van de werken evalueren en vergelijken met het oorspronkelijke dossier. Leefmilieu Brussel duidt hiervoor een technisch expert aan. Alleen werken die overeenkomen met het oorspronkelijke dossier worden betaald.

Sinds twee maanden loopt er een nieuwe projectoproep voor een gelijkaardig bedrag.

réalisés en conformité avec son dossier de base.

Je rappelle qu'un nouvel appel à projets est lancé pour 2008, d'un montant similaire. L'année dernière, l'appel a été lancé en mai et les 80 projets devaient être rentrés pour septembre. Cette année, l'appel à projets est lancé depuis deux mois et court jusqu'au mois d'août.

- *L'incident est clos.*

QUESTION ORALE DE M. BERTIN MAMPAKA MANKAMBA

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE
L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE
L'EAU,

concernant "la volonté de faire de la Région de Bruxelles-Capitale une ville phare du développement durable".

Mme la présidente.- La parole est à M. Mampaka Mankamba.

M. Bertin Mampaka Mankamba.- Ma question porte plus largement sur l'ensemble de la politique que vous menez.

Je me permets de vous solliciter sur votre volonté de faire de la Région bruxelloise "une ville phare du développement durable à l'horizon 2010-2020". Vous appuyant sur l'appel à projets pour la conception et la réalisation de "bâtiments exemplaires" sur le plan énergétique et environnemental, vous avez indiqué votre souhait de faire de Bruxelles un modèle du genre.

La volonté affichée est encourageante et les prémisses de mesures sont prometteuses. Les études récentes démontrent que la pollution provient, pour une part non négligeable, des rejets issus des immeubles et du chauffage. Par conséquent, s'attaquer structurellement à la cause

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BERTIN MAMPAKA MANKAMBA

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende "de wil om het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een belangrijke rol te laten spelen op het vlak van de duurzame ontwikkeling".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Mampaka Mankamba heeft het woord.

De heer Bertin Mampaka Mankamba (in het Frans).- *U wilt tegen 2010-2020 van het Brussels Gewest een voorbeeld maken op het vlak van duurzame ontwikkeling. Onder meer lanceerde u een projectoproep voor het ontwerpen van voorbeeldgebouwen op dit vlak.*

Recente studies tonen aan dat een groot deel van de vervuiling veroorzaakt wordt door de verwarming en het energieverbruik van gebouwen. Het is dus goed dat u de oorzaak van het probleem structureel wilt aanpakken. Ecologische en/of passieve gebouwen zullen het energieverbruik terugdringen en de kosten voor de burgers verminderen. Economische stimulansen blijven de efficiëntste manier om het gedrag van de mensen te wijzigen.

Hoe wilt u uw doelstellingen bereiken? U denkt

du problème est la méthode la plus constructive et la plus pertinente pour sauvegarder une qualité de vie décente dans la ville de demain. Les constructions écologiques et/ou passives auront comme impact un allègement de la consommation énergétique et, par conséquent, une réduction des coûts pour les citoyens. Malgré une situation toujours plus alarmante, les incitants économiques restent l'outil le plus efficace pour sensibiliser la population.

Comment comptez-vous atteindre l'objectif que vous vous êtes fixé ?

J'ai pris connaissance de votre volonté de créer un écocentre ainsi qu'une taxe au kilomètre. Mis ensemble, ces éléments démontrent votre motivation et votre engagement. Cependant, concrètement, quelles retombées espérez-vous de ces projets ?

Pourriez-vous nous faire un descriptif des différentes actions que vous comptez mettre en oeuvre, à terme, pour devenir une référence en matière de développement durable et faire de notre Région cette référence ?

Pensez-vous sincèrement que ces actions seront suffisantes ? Dans la négative, quels sont les éléments que vous envisagez de développer pour arriver à un niveau de performance et de sauvegarde suffisants pour la collectivité ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Mme la présidente, ceci n'est pas une question. C'est une interpellation, et il me faudrait probablement trois heures pour y répondre. Je vais aller très vite. La question de M. Mampaka englobe presque toute ma politique de l'énergie et du développement durable. Je vais donc me contenter de pointer quelques unes de nos initiatives.

Aujourd'hui, faire de Bruxelles une Région durable n'est plus seulement une volonté politique, c'est une absolue nécessité, qui - nous avons fait du chemin - est reconnue également par le monde des entreprises et globalement le monde socio-économique. C'est une nécessité à laquelle oeuvre le gouvernement dans son ensemble, que ce soit à

aan een ecocentrum en een kilometertaks. Welke concrete resultaten verwacht u hiervan?

Welke initiatieven zult u nemen om ervoor te zorgen dat het gewest op termijn een referentie inzake duurzame ontwikkeling wordt?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- Brussel doen uitgroeien tot een duurzaam gewest is niet alleen een politiek streven, maar vooral een absolute noodzaak. Ook de bedrijfswereld is zich daarvan bewust. De regering werkt hieraan via het Contract voor de economie en de tewerkstelling, het Plan voor Internationale Ontwikkeling, enzovoort. In alle nieuwe projecten wordt er rekening gehouden met die dimensie. Een mooi voorbeeld hiervan is het richtschema voor het Europees Parlement.

De mentaliteit is gewijzigd en er is de wil om vooruit te gaan. De eerste projecten inzake duurzame ontwikkeling zullen de toon zetten. De oproep tot projecten inzake "voorbeeldgebouwen"

travers du contrat Economie-Emploi, du plan de Développement international ou des initiatives que nous prenons au niveau bruxellois. Par exemple, maintenant, le schéma directeur relatif au parlement européen intègre aussi toutes ces conditions de durabilité. Il n'y a actuellement plus de projet qui se fait sans que cette dimension des bâtiments durables y soit intégrée.

Maintenant que les esprits sont ouverts et que les volontés d'avancer s'expriment, ma politique porte sur plusieurs aspects : l'apprentissage, l'accompagnement, l'aide, les primes, ... Je crois qu'il faut continuer à agir sur tous les paramètres. C'est important. Les premiers projets seront très importants. C'est pourquoi l'appel à projets "bâtiments exemplaires" a été crucial. Je pense en effet que les premiers projets et leur qualité seront essentiels pour déterminer l'ampleur et la qualité de la durabilité au niveau de la ville. C'est une phase nécessaire d'apprentissage pour tous ceux qui font la ville.

Donc, au niveau du gouvernement, puisque la question est transversale, avec le ministre-président, M. Picqué, avec Mme Dupuis, à propos du logement et de l'urbanisme, avec M. Smet, à propos des travaux publics, avec M. Cexhe, à propos de la création d'emplois dans ces secteurs, nous stimulons la réflexion visant la durabilité dans tous les dossiers, y compris dans les schémas directeurs et les PPAS. Nous sommes en train de réaliser un vade-mecum pour intégrer la question de la durabilité dans les PPAS. Il peut aider tous ceux qui gèrent ou qui conçoivent la ville.

Je souhaiterais également parler des institutions publiques, qui collaborent activement. Par exemple, la SDRB, que nous avons aidée, avec le concours de l'expert de Bruxelles Environnement, à se lancer dans la détermination d'objectifs ambitieux en matière de performance énergétique. Ils ont en effet déterminé des E60 et K30 pour les constructions dont ils ont la charge, avec des réalisations très prometteuses en la matière. Voilà encore un processus d'apprentissage, qui, une fois acquis, se répétera à l'avenir.

Ainsi en est-il également de l'appel à projet "bâtiments exemplaires". Ces trente-neuf projets représentent 128.000 mètres carrés de bâtiments,

zal een belangrijk leerproces zijn voor de beheerders van deze stad.

Dit is een transversale kwestie die ook raakt aan de bevoegdheden van de heer Picqué, mevrouw Dupuis (huisvesting en stedenbouw), de heer Smet (openbare werken) en de heer Cexhe (werkgelegenheid in die nieuwe sectoren). Wij denken daarom samen na over de manier waarop wij het aspect 'duurzame ontwikkeling' in alle dossiers kunnen integreren, met inbegrip van de richtschema's en de bijzondere bestemmingsplannen. Zo werken wij momenteel aan een vademecum over de integratie van de duurzame ontwikkeling in de bijzondere bestemmingsplannen, dat een hulpmiddel voor de beheerders en ontwerpers van de stad moet worden.

De openbare instellingen werken actief samen. Zo heeft Leefmilieu Brussel de GOMB geholpen om ambitieuze doelstellingen inzake energieverbruik na te streven, namelijk E60 en K30 voor de gebouwen die zij beheren.

De 39 ingediende projecten voor voorbeeldgebouwen vertegenwoordigen 128.000 m², of 20% van wat er jaarlijks gebouwd wordt in Brussel. Zij worden gebouwd of gerenoveerd om energie- en milieunormen te halen die nooit eerder bereikt werden in Brussel en die verder gaan dan de criteria uit de ordonnantie op de energieprestaties van gebouwen.

De projectoproep rond duurzame wijken, die twee of drie maanden geleden gelanceerd werd, wil groepen van burgers of wijkcomité's ertoe aanzetten ontwikkelingsprojecten op te zetten in hun wijk om de levenskwaliteit van iedereen te verbeteren.

De Energieuitdaging stelt gezinnen voor om hun gedrag te wijzigen en zo hun energiefactuur te verminderen. Dit kan tot 20% besparingen opleveren. In september 2008 komt er een Energieuitdaging voor de scholen.

Daarnaast is er het PLAGE-project met de gemeenten. Om alles te coördineren, werkt de regering met de sociale partners en milieuverenigingen aan een ambitieus

ou 20% de la production annuelle de bâtiments à Bruxelles, qui seront construits ou rénovés avec des standards énergétiques et environnementaux jamais atteints à Bruxelles. Ils dépassent même les critères introduits dans notre ordonnance Performance énergétique des bâtiments.

C'est également l'objet de l'appel à projets "quartiers durables", lancé il y a deux ou trois mois, qui incite les groupements de citoyens et les comités de quartier à se mobiliser autour d'un projet de développement à l'échelle de leur quartier, l'objectif étant qu'ils se l'approprient collectivement au bénéfice de leur qualité de vie.

C'est aussi le pari du "défi énergie" qui propose à tous les ménages de s'engager dans une démarche de comportements dans le but de réduire leur facture d'énergie. Les résultats des deux dernières années montrent qu'on peut arriver à 20% d'économies d'énergie rien que par un changement de comportement. Le défi énergie de septembre 2008 est destiné aux écoles.

Il y a également le projet PLAGE, avec les communes,... Enfin, pour coordonner le tout, le gouvernement travaille sur un Plan Climat ambitieux, en concertation avec les partenaires sociaux et les organisations environnementales.

Pour conclure, je vous invite à vous reporter quatre ans en arrière, et à comparer la situation d'alors avec l'état d'esprit, les initiatives et les réussites d'aujourd'hui. Tout concourt à aller vers des réalisations durables : la volonté politique, l'adhésion du citoyen, la conscientisation environnementale, le prix du pétrole qui augmente, la réponse du monde socio-économique. Cette conjonction de différents acteurs fait qu'aujourd'hui on est à un véritable tournant en matière de construction durable.

Mme la présidente.- La parole est à M. Mampaka Mankamba.

M. Bertin Mampaka Mankamba.- Bien que j'aie connaissance de vos initiatives prises en la matière, les projets "quartiers durables" devraient faire l'objet d'une sensibilisation accrue auprès des Bruxellois. L'adhésion populaire sur ce plan est déjà manifeste concernant le développement durable. Il convient de saisir cette opportunité et

Klimaatplan.

Het verschil met de situatie van vier jaar geleden is groot: er is een politieke wil, een milieubewustzijn bij de burger, er zijn ook de hoge olieprijzen. We bevinden ons nu op een keerpunt wat de duurzame bouw betreft.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Mampaka Mankamba heeft het woord.

De heer Bertin Mampaka Mankamba (in het Frans).- *Ik ben op de hoogte van uw initiatieven, maar er moet nog meer bekendheid worden gegeven aan de projecten inzake duurzame wijken. De bevolking draagt reeds enthousiast bij aan duurzame ontwikkeling. U moet de burgers nog meer betrekken bij uw projecten.*

d'encourager l'implication des citoyens autour de projets qui les concernent au quotidien, dès lors que ceux-ci en sont les principaux acteurs, après le monde économique. La politique régionale en la matière disposant de nombreux moyens, il importe d'en accroître l'impact afin de mobiliser le plus grand nombre autour de ces projets.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- L'objectif de l'appel à projets "quartiers durables" est centré davantage sur les groupements de citoyens. Par ailleurs, dans le cadre de l'agenda 21, la collaboration établie avec les communes cible principalement la participation citoyenne. Il importe que les communes jouent leur rôle sur ce point, car elles sont par essence le lieu de proximité avec le citoyen.

- *L'incident est clos.*

QUESTION ORALE DE M. JOS VAN ASSCHE

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE
L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE
L'EAU,

concernant "la poursuite de l'exploitation de la Fonderie Manufacture de Métaux (FMM) à Anderlecht malgré l'immense pollution de l'air et du sol qu'elle entraîne".

Mme la présidente.- La parole est à M. Van Assche.

M. Jos Van Assche (en néerlandais).- *L'entreprise FMM, située boulevard Paepsem à Anderlecht, s'occupe du recyclage d'anciennes batteries, activité extrêmement polluante. Ces batteries sont principalement importées des Pays-Bas, ce qui est étonnant au regard de la législation*

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Het project inzake duurzame wijken is vooral gericht op burgergroeperingen. De samenwerking met de gemeenten betreft vooral burgerparticipatie. De gemeenten staan immers dicht bij de mensen.*

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JOS VAN ASSCHE

AAN MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET
LEEFMILIEU, ENERGIE EN
WATERBELEID,

betreffende "het voortduren van de exploitatie van de 'Fonderie et Manufacture de Métaux (FMM)' in Anderlecht en dit in weerwil van het enorm vervuilende en bodemverontreinigende aspect ervan".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Van Assche heeft het woord.

De heer Jos Van Assche.- Het bedrijf FMM, dat zich in de Paepsemlaan te Anderlecht bevindt, recycleert oude accu's. Dat is een zeer vervuilende activiteit. De firma importeert vooral accu's uit Nederland. Jaarlijks worden er enkele tienduizenden ton accu's door het bedrijf verwerkt.

européenne, qui soutient une politique d'auto-approvisionnement pour ce type d'activités.

Selon Remi Poppe, le spécialiste de l'environnement du parti socialiste néerlandais, la FMM travaillerait d'une manière très primitive, responsable du rejet d'acide, de plomb et de métaux lourds dans le sol.

En 1999 déjà, un article paru dans Le Soir révélait les infractions environnementales de la FMM. Une analyse de sol effectuée en 2004 par la Faculté des Sciences Agronomiques de Gembloux avait mis en évidence une concentration en plomb dix fois plus élevée que la normale, ainsi que des concentrations anormalement élevées de métaux tels que le zinc, le cadmium et le mercure, et cela alors que l'entreprise se trouve à proximité directe d'une école.

Il est dès lors difficile de comprendre pourquoi la FMM dispose d'un permis d'environnement délivré par Bruxelles Environnement et valable jusqu'en 2014. Il est à craindre que la pollution du sol et de la nappe phréatique ait atteint un tel degré de gravité qu'un assainissement ne soit plus possible et qu'il faille envisager un déblaiement total des sols pollués.

Qu'avez-vous entrepris depuis le début de cette législature pour mettre un frein au fonctionnement inquiétant de FMM ? Attendez-vous que l'initiative vienne des Pays-Bas pour saisir la Commission européenne de cette affaire ?

Alleen al dit jaar zou één enkele leverancier van FMM de toestemming hebben gekregen om 13.500 ton oude accu's met 675 transporten naar Brussel te brengen.

Ik vind dit een vreemde gang van zaken. De Europese wetgeving huldigt namelijk het zelfvoorzieningsprincipe inzake dit soort activiteiten. In de praktijk wil dat zeggen dat dergelijk afval moet worden verwerkt in het land waar het is geproduceerd en in geen geval internationaal mag worden verhandeld.

De activiteit trok dan ook de aandacht van de heer Remi Poppe, de milieuspecialist van de Nederlandse Socialistische Partij. Hij beweert dat FMM op een erg primitieve manier te werk gaat. Niet alleen zou de oven van het Anderlechtse bedrijf veel te klein zijn, maar de firma zou bovendien niet eens over een noodzakelijke breekinstallatie beschikken. De accu's worden gewoon gebroken door ze te laten vallen, zodat ze openbarsten. Vervolgens rijdt men er met een bulldozer over om ze te pletten. Het vrijgekomen batterijzuur loopt daarna over de betonnen vloer naar een soort van opvanginstallatie. Tijdens dat proces vliegt het stof, dat deeltjes lood en zware metalen bevat, alle richtingen uit.

Inmiddels heb ik de kans gehad om met iemand te praten die bij FMM heeft gewerkt. Hij bevestigde me dat FMM nog steeds op die manier te werk gaat.

Reeds in 1999 verscheen in Le Soir een artikel waarin werd beweerd dat FMM bijzonder slordig omspringt met het milieu. In het artikel stond ook dat de waterzuiveringsinstallatie een onvoldoende capaciteit had en niet goed werkte, onder meer omdat de filters niet regelmatig werden vervangen. Het geconcentreerde zwavelzuur zou zonder al te veel omhaal in de riool worden geloosd.

Ook La Dernière Heure schreef in het voorjaar van 2004 na inzage van het bodemonderzoek door de landbouwfaculteit van Gembloux dat de concentratie van lood in de omgeving van FMM ruim tienmaal zo hoog was als normaal en dat er bovendien abnormaal hoge concentraties waren vastgesteld van metalen als zink, cadmium en kwik.

Toch zou FMM over een milieuvergunning van het Leefmilieu Brussel beschikken die nog tot 2014 geldig is. Het is me een raadsel hoe dat mogelijk is. De betrokken firma is al ruim dertig jaar actief in deze vervuilende bedrijfssector. Het valt te vrezen dat er ondertussen zoveel zware metalen in de bodem en het grondwater zitten dat sanering zelfs niet meer mogelijk is. Er is allicht nood aan een veel duurdere en meer ingrijpende maatregel, zoals het volledig afgraven van de vervuilde gronden.

Ik wijs erop dat FMM zich in de onmiddellijke omgeving van een school bevindt. Wat hebt u sinds het begin van deze legislatuur ondernomen om paal en perk te stellen aan de erg bedenkelijke manier van werken van FMM? Zult u wachten tot er een initiatief uit Nederland komt om de zaak aanhangig te maken bij de Europese Commissie?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre (en néerlandais).- *Mon administration contrôle l'entreprise FMM régulièrement. Un dossier est effectivement ouvert à la division Police environnement et sols depuis 1997. Ce dossier comporte plusieurs mises en demeure pour le non-respect des conditions d'exploitation, auxquelles l'entreprise a, chaque fois, remédié rapidement.*

Pour ce qui est du suivi, les inspecteurs de Bruxelles Environnement ont effectué en moyenne deux visites par an depuis 1997.

Depuis 1999, des mesures annuelles des fumées et des eaux usées rejetées sont aussi réalisées par un laboratoire agréé. A chaque fois, les normes étaient respectées. Concernant le rejet des eaux usées, Bruxelles Environnement a constaté en novembre 2007 un dépassement de la norme de rejet pour le zinc. Une nouvelle mesure réalisée en janvier 2008 ne faisait plus état de dépassement.

Enfin, dans le cadre du respect de plusieurs directives européennes, des contrôles plus stricts et réguliers ont été mis en place. Le permis d'environnement a été modifié à plusieurs reprises afin d'y inclure des conditions d'exploitation plus

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.- Mijn administratie is goed op de hoogte van het FMM-dossier. Zij controleert deze onderneming dan ook regelmatig. Sinds 1997 is er inderdaad een dossier geopend bij de afdeling 'Milieupolitie en bodem'. Het dossier bevat meerdere ingebrekstellingen voor de niet-naleving van de uitbatingsvoorwaarden. De inbreuken waren evenwel van punctuele aard en de onderneming heeft deze telkens snel opgelost.

Wat de opvolging betreft, hebben de inspecteurs van Leefmilieu Brussel sinds 1997 gemiddeld twee bezoeken per jaar afgelegd.

Sinds 1999 worden er ook jaarlijkse metingen van de uitstoot van rook en afvalwater uitgevoerd door een erkend laboratorium. Leefmilieu Brussel heeft telkens vastgesteld dat de emissienormen werden gerespecteerd. Wat de lozing van afvalwater betreft, stelde Leefmilieu Brussel in november 2007 een overschrijding van de lozingsnorm voor zink vast, maar bij een nieuwe meting in januari 2008 was er van die overschrijding geen sprake meer.

Tot slot zijn er in het kader van de naleving van

strictes.

En ce qui concerne les derniers événements liés à la crise du mercure, l'ordre verbal a été donné au directeur de FMM le 29 janvier 2008 de suspendre les activités de la fonderie. Les infractions ont ensuite fait l'objet d'un procès-verbal. L'instruction sur les responsabilités est toujours en cours.

Constatant que toutes les mesures n'ont pas été prises pour éviter la présence de mercure dans le processus de traitement, Bruxelles Environnement a mis FMM en demeure le 11 mars 2008 :

- d'adapter son processus de fonderie ;*
- de transmettre un plan d'action décrivant les mesures à prendre pour éviter l'acceptation de déchets contaminés au mercure, capter l'éventuelle pollution au mercure avant son rejet dans l'atmosphère et contrôler l'absence de rejet de mercure dans l'atmosphère ;*
- de proposer une filière de traitement pour les déchets contaminés par du mercure.*

Parallèlement, la division autorisation étudie les modifications des conditions d'exploitation qui peuvent être apportées au permis d'environnement.

(poursuivant en français)

Enfin, l'entreprise a remplacé les filtres du four vendredi. Une phase de test sera organisée demain, en présence de Bruxelles Environnement. Si les tests sont positifs, les activités redémarreront.

(poursuivant en néerlandais)

Enfin, je peux vous garantir que l'activité de FMM ne reprendra que sous le contrôle strict de Bruxelles Environnement.

meerdere Europese richtlijnen strengere en regelmatigere controles ingesteld.

Naar aanleiding van de verschillende klachten die door de afdeling opgetekend zijn, de analyseresultaten na de jaarlijkse controles en de verschillende richtlijnen is de milieuvergunning meermalen gewijzigd om er strengere uitbatingsvoorwaarden in op te nemen, onder meer betreffende uitstoot en de bodemonderzoeken.

Wat de jongste gebeurtenissen in verband met de kwikcrisis betreft, is er op 29 januari 2008, onmiddellijk na het vernemen van de meetresultaten, een mondeling bevel aan de directeur van FMM gegeven om de activiteiten van de smelterij stil te leggen (de oven en de batterijopslag werden verzekeld). De inbreuken zijn daarna vastgesteld in een proces-verbaal dat op 8 februari 2008 aan de Brusselse Procureur des Konings werd bezorgd. Het onderzoek over de verantwoordelijkheden is nog hangende.

Na het vaststellen van alle maatregelen die niet genomen werden om de aanwezigheid van kwik in het verwerkingsproces te vermijden, heeft Leefmilieu Brussel FMM op 11 maart 2008 aangemaand om:

- het smeltproces aan te passen om te garanderen dat de activiteit niet langer een emissiebron van kwik is;*
- een actieplan in te dienen met een beschrijving van de maatregelen die moeten worden genomen om de aanvaarding van door kwik verontreinigd afval te voorkomen, de eventuele verontreiniging met kwik vóór de uitstoot in de atmosfeer te ontdekken en de afwezigheid van de uitstoot van kwik in de atmosfeer te controleren;*
- een behandelingsprocedure voor door kwik verontreinigd afval voor te stellen, in overeenstemming met de regels inzake grensoverschrijdende overbrenging.*

Tegelijkertijd onderzoekt de afdeling Vergunningen hoe de uitbatingsvoorwaarden van de milieuvergunning gewijzigd kunnen worden.

(verder in het Frans)

Het bedrijf heeft de filters van de oven vrijdag laten vervangen. Morgen worden er in het bijzijn van Leefmilieu Brussel tests uitgevoerd. Als die positieve resultaten opleveren, kunnen de bedrijfsactiviteiten opnieuw van start gaan.

(verder in het Nederlands)

Tot slot kan ik u verzekeren dat de activiteiten van FMM enkel onder het strenge toezicht van Leefmilieu Brussel opnieuw kunnen worden opgestart.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Van Assche heeft het woord.

De heer Jos Van Assche.- Als Remi Poppe, de milieuspecialist van de Nederlandse Socialistische Partij en Europees parlementslid deze zaak op een hoger niveau aanklaagt, vrees ik dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de zoveelste keer de risee zal zijn. Dit zou wel eens een Belgenmop kunnen worden.

Ik heb deze kwestie ook ter sprake gebracht in de Anderlechtse gemeenteraad. Toen kreeg ik een antwoord over de beperkte slagkracht van de dienst Leefmilieu. De bevoegde schepen zei dat die dienst weliswaar mogelijkheden heeft om milieumisdrijven te laten detecteren, vervolgen en bestraffen, maar voegde eraan toe dat de dienst met een enorm personeelstekort kampt. Er zouden nauwelijks drie technische medewerkers zijn die drieduizend dossiers moeten behandelen. Bovendien is er ook een nijpend gebrek aan materiaal. De dienst beschikt zelfs niet over één enkel meetinstrument! Zonder materiaal kan men de vervuiling uiteraard niet vaststellen.

Er werd beslist dat Leefmilieu Brussel het dossier van nabij zou volgen. Leefmilieu Brussel heeft trouwens de milieuvvergunning uitgereikt en is de enige instantie die ze kan wijzigen of opheffen.

Naar aanleiding van het proces-verbaal van Leefmilieu Brussel is het Brusselse parket reeds enkele maanden geleden met een onderzoek gestart. Hebt u nieuws over de stand van zaken van het onderzoek?

Mme la présidente.- La parole est à M. Van Assche.

M. Jos Van Assche (en néerlandais).- Si Remi Poppe, député européen et spécialiste de l'environnement du parti socialiste néerlandais dénonce cette affaire à haut niveau, il est à craindre que la Région bruxelloise ne soit une fois de plus un objet de risée.

Lorsque j'ai évoqué cette question lors du conseil communal d'Anderlecht, l'échevin en charge de l'Environnement a mentionné le manque d'effectifs au sein de son service - trois collaborateurs techniques pour trois mille dossiers -, ainsi que l'absence de matériel - le service ne dispose même pas d'un instrument de mesure permettant d'évaluer le degré de pollution.

Il a été décidé que Bruxelles Environnement suivrait le dossier de près, puisque qu'il a délivré le permis d'environnement et demeure la seule instance habilitée à le modifier ou l'annuler.

Suite au procès-verbal de Bruxelles Environnement, le Parquet bruxellois a lancé une enquête il y a quelques mois déjà. Où en est cette investigation ?

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je crois que j'ai déjà répondu...

L'instruction au Parquet dure plus longtemps. Il y a eu une étape en mars, où il a fallu encore compléter les mesures. La semaine passée, il était prévu qu'ils ouvrent, mais le filtre posait un problème qui devrait être résolu maintenant.

Demain, la réouverture aura lieu sous le contrôle de Bruxelles Environnement. Les activités ne reprendront que si on a l'assurance qu'il n'y a plus de problème.

Au sujet de la réponse de la commune d'Anderlecht, je me demande s'il n'y a pas eu confusion dans leur réponse, car ces chiffres ne correspondent pas à ceux dont je dispose. Il y a une différence entre ce qui est disponible à l'administration communale et à l'administration régionale.

- *L'incident est clos.*

QUESTION ORALE DE MME ANNE SWAELENS

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ENERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant "l'état d'avancement de la promenade verte".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Swaelens.

Mme Anne Swaelens.- La promenade verte est un projet en cours qui compte réaliser soixante-deux kilomètres d'itinéraire pour les piétons et les cyclistes. Il s'agira d'un tracé circulaire tout autour de Bruxelles et passant le plus possible dans des espaces naturels ou dans de beaux paysages. Ce seront autant des passages dans des réserves naturelles - comme les marais de Ganshoren par exemple -, ou classés Natura 2000, que dans des

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Ik heb uw vraag reeds beantwoord.*

Een onderzoek van het parket vraagt tijd. Normaal gezien zou FMM vorige week opnieuw de deuren hebben geopend, maar er was nog een probleem met een filter dat nu in orde zou moeten zijn.

Als de tests morgen een positief resultaat opleveren, kan het bedrijf zijn activiteiten voortzetten. De cijfers uit het antwoord dat u van de gemeente Anderlecht kreeg, stemmen niet overeen met de mijne. Er is wellicht sprake van een misverstand.

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW ANNE SWAELENS

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende "de voortgang van de groene wandeling".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Swaelens heeft het woord.

Mevrouw Anne Swaelens (in het Frans).- *De groene wandeling is een project dat bedoeld is om 62 kilometer fiets- en voetgangerswegen te realiseren. Het moet een cirkelvormig traject in het Brussels Gewest worden waarbij zoveel mogelijk groene ruimten en mooie landschappen worden aangedaan. Het loopt echter onvermijdelijk langs een aantal industriegebieden, zoals de kanaalzone, die een beter imago en meer*

sites d'intérêt culturel - comme le Rouge-Cloître ou la Tour japonaise. La promenade traversera aussi des zones industrielles - zone du canal à Neder-Over-Heembeek, Forest et Anderlecht - qui doivent faire l'objet d'une amélioration en termes d'image et de sécurité. Je voudrais donc savoir ce qui a déjà été fait concernant ces zones industrielles.

Fin 2006, un certain nombre de chantiers étaient finalisés. Cela concernait notamment l'ancienne ligne désaffectée du chemin de fer reliant les communes d'Auderghem et de Woluwé-Saint-Pierre, mais aussi le tronçon en semi-site propre le long de l'étang de Boitsfort et tout le tronçon sud passant dans la Forêt de Soignes. Pouvez-vous me dire précisément quels sont les tronçons déjà réalisés et ceux qui doivent encore l'être. La finalisation du projet était prévue pour 2009. Les délais pourront-ils être tenus ?

En 2007, la moitié de la promenade verte était balisée, c'est-à-dire 27 kilomètres sur 62. Où en est-on actuellement ? De même, en ce qui concerne l'accessibilité aux handicapés, qu'est-ce qui a déjà été fait ?

Enfin, le tracé de la promenade verte sera-t-il continu ? Dans quelle mesure sera-t-il en site propre ? Pour ce faire, il fallait régler le problème de terrains traversés par la promenade verte, qui étaient dans une situation foncière délicate, notamment des propriétés privées. Cela a-t-il été réglé, et comment ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Vous avez parfaitement résumé le principe du projet de la promenade verte. C'est l'occasion de faire le point.

Les zones industrielles de Forest et d'Anderlecht sont actuellement à l'étude et un tracé réalisable a été défini. Néanmoins, la zone industrielle du canal à Neder-Over-Heembeek n'est pas concernée, car la promenade verte telle que définie par le PRD n'emprunte pas cette zone. Une autre promenade y a effectivement été tracée et se rajoute au tracé de la promenade verte initiale vers

veiligheid best kunnen gebruiken. Hebt u daartoe reeds maatregelen genomen?

Eind 2006 werden een aantal zaken afgewerkt, zoals de fiets- en wandelwegen langs de oude spoorlijn 161 tussen Oudergem en Sint-Pieters-Woluwe. Welke delen van de groene wandeling zijn reeds klaar? Welke moeten nog worden afgewerkt? Zal de groene wandeling helemaal klaar zijn in 2009?

In 2007 was de groene wandeling voor de helft klaar. Wat is de huidige stand van zaken? Maakt u ook werk van de toegankelijkheid voor gehandicapten?

Zal de groene wandeling uit een ononderbroken netwerk van fiets- en wandelwegen bestaan? Om dat te realiseren, moet u uiteraard een oplossing vinden voor het probleem dat het traject van de groene wandeling wordt gekruist door privéterreinen en dergelijke. Is dat gelukt?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- U hebt het project van de groene wandeling goed samengevat.

Wij hebben inderdaad een traject vastgesteld voor de industriezones van Vorst en Anderlecht. De industriezone langs het kanaal in Neder-Over-Heembeek maakte echter geen deel uit van die studie, omdat in het gewestelijk ontwikkelingsplan de groene wandeling niet door die zone loopt. Er is niettemin een andere wandeling uitgetekend.

Het realiseren van de groene wandeling is heel

Neder-Over-Hembeek.

Je tiens néanmoins à rectifier certains points. Nombreux sont ceux qui se figurent les travaux de la promenade verte comme la confection d'un grand collier de perles, avec pour chaque perle enfilée, un tronçon réalisé. Le projet de la promenade verte est plus complexe, et s'apparente plus à un tracé dont on dessinera l'ensemble du contour mais sur lequel il faudrait apporter plusieurs couches, et ponctuellement en fonction des situations spécifiques. Il s'agit en effet d'assumer la gestion de terrains, de tracer de nouveaux chemins ou d'entretenir les chemins existants.

L'intégralité de la promenade verte sera réalisée en 2009, comme je l'avais annoncé. Il sera possible de parcourir les 63 km du pourtour en suivant le balisage. Bien sûr, des améliorations seront toujours possibles et tout est en place pour que celles-ci soient apportées.

Si vous souhaitez absolument parler dans une logique de tronçons, aujourd'hui, la promenade est réalisée et balisée sur une longueur de 27km partant du Moulin Hof ter Musschen à Woluwé St Pierre à la rue Engeland à Uccle en passant par la forêt de Soignes à Watermael-Boitsfort d'une part, et d'autre part du Scheutbos à Molenbeek jusqu'au site de la Pede à Anderlecht. Les travaux pour la seconde phase du balisage seront menés cet été.

En ce qui concerne l'accessibilité aux personnes handicapées ou à toute personne dont la mobilité est durablement ou temporairement affectée, un effort particulier a été mené sur le tronçon à l'est de Bruxelles, dit « de la promenade du chemin de fer ». En effet, ce tronçon était particulièrement inaccessible, puisque la promenade est juchée sur l'ancien talus du chemin de fer. Dans ce tronçon, qui va de la rue Maurice Charlent à Auderghem au clos du Chêne Céleste à Woluwé-Saint-Pierre, en passant par l'avenue de Tervueren, et Woluwé Saint Lambert, 17 accès sont en cours de réalisation. Il s'agit de travaux d'envergure dont l'aboutissement est prévu fin de cette année, si les conditions météo le permettent.

Le tracé de la promenade verte sera continu, mais il ne pourrait naturellement pas se trouver partout en site propre ou en espace vert. Par exemple, du

wat complexer dan het aaneenrijgen van parels tot een snoer en omvat zowel het beheer van de terreinen, het aanleggen van nieuwe wegen als het onderhouden van de bestaande wegen. De plaatselijke situatie verschilt bovendien van traject tot traject.

De groene wandeling zal volledig voltooid en bewegwijzerd zijn in 2009. Het traject zal 63 km lang zijn.

Momenteel is hier al 27 km van verwezenlijkt. Het eerste stuk loopt van het Hof ter Musschen in Sint-Pieters-Woluwe tot de Engelandstraat in Ukkel en het tweede stuk van het Scheutbos in Molenbeek tot de Pede in Anderlecht. Deze zomer zal met de tweede fase van de bewegwijzering worden gestart.

Wat de personen met beperkte mobiliteit betreft, worden er bijzondere inspanningen geleverd op het traject van de oude spoorwegberm tussen Oudergem en Sint-Pieters-Woluwe, dat tegen het einde van het jaar via 17 nieuwe toegangswegen toegankelijk zal zijn voor personen met beperkte mobiliteit.

Het traject van de groene wandelweg zal ononderbroken zijn, maar natuurlijk niet overal in een groene ruimte of een eigen bedding. In totaal zal 38% van het traject over gewone wegen lopen, vooral kleine straten, maar soms noodgedwongen ook grote assen.

Sommige dossiers in verband met de gronden zijn al in orde, andere zijn nog hangende. Er is al een permanente plaatsbeschrijving.

côté de Forest et du boulevard Industriel, il n'est pas en espace vert. Au total, le tracé se trouvera à 62% en espace vert ou en site propre. Le reste, soit 38%, est en voirie. Il s'agit principalement de petites rues, mais parfois il n'y a pas d'autre solution que de passer sur de grands axes.

Les dossiers fonciers sont en cours de traitement. Certains ont déjà reçu une issue favorable. D'autres sont à l'examen. Un état des lieux permanent est réalisé.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Swaelens.

Mme Anne Swaelens.- Vous avez dit qu'un tronçon sera accessible aux personnes à mobilité réduite. Les autres leur sont-ils déjà accessibles ? Cela va-t-il se faire ?

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Nous avons essayé de faire en sorte que la plupart des autres tronçons soient accessibles aux personnes à mobilité réduite. Il se fait que le tronçon à Auderghem était particulièrement inaccessible parce qu'il se trouvait sur un talus. Il a donc demandé des aménagements complémentaires spécifiques.

- *L'incident est clos.*

QUESTION ORALE DE M. MOHAMED AZZOUZI

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES- CAPITALE,
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE
L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE
L'EAU,

concernant "l'information des ménages bruxellois sur la libéralisation du marché de l'énergie par Infor Gaz Electricité".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Swaelens heeft het woord.

Mevrouw Anne Swaelens (*in het Frans*).- *U zegt dat een gedeelte toegankelijk gemaakt wordt voor personen met een beperkte mobiliteit. Hoe zit het met de andere delen?*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (*in het Frans*).- *Wij streven ernaar het grootste deel van het traject toegankelijk te maken. Het gedeelte in Oudergem liep over een verhoogde berm en daarom hebben we aanpassingswerken gepland.*

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER MOHAMED AZZOUZI

AAN MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende "de informatieverstrekking,
door Inforgaselek, aan de Brusselse
gezinnen over de vrijmaking van de
energiemarkt".

Mme la présidente.- La parole est à M. Azzouzi.

M. Mohamed Azzouzi.- Depuis le 1er janvier 2007, le marché de l'énergie - gaz et électricité - est libéralisé en Région bruxelloise. Cette libéralisation permet aux ménages bruxellois de choisir leur fournisseur de gaz et d'électricité. Néanmoins, cette récente libéralisation, dans un secteur aussi technique que celui des énergies, se devait d'être accompagnée par une structure à même de fournir aux Bruxellois une information objective en la matière. C'est dans cette optique, Mme la ministre, que vous avez inauguré, le 18 mars dernier, un centre d'information sur l'accès aux énergies, à savoir le centre Infor Gaz Electricité.

Sur la base des chiffres dont nous disposons, il semble effectivement qu'il est nécessaire d'informer les Bruxellois. Ainsi, on constate que, parmi les quelques 300.000 ménages bruxellois, seuls 11.500 ont opté pour un changement de fournisseur d'électricité et 9.300 ont pour un changement de fournisseur de gaz. La nécessité de ce centre n'est donc pas à démontrer.

Il semble par ailleurs que, parmi les objectifs de ce centre, l'accent a été mis sur la nécessité d'informer plus particulièrement les Bruxellois les plus fragilisés, c'est-à-dire ceux qui ont le plus besoin de faire un choix judicieux de fournisseurs d'énergie pour ne pas aggraver leur situation économique déjà difficile.

C'est sans doute dans cette perspective qu'Infor Gaz Electricité s'est installé judicieusement dans la commune de Saint-Josse-ten-Noode. Néanmoins, cette mission d'information, surtout auprès d'une frange de la population plus fragilisée, n'est pas aussi aisée qu'il peut le paraître de prime abord.

Dès lors, j'aimerais connaître, Mme la ministre, le type de démarche que ce centre d'information compte mener pour accomplir sa mission, sachant que l'expérience nous a montré que, pour informer un public économiquement plus fragile, les méthodes traditionnelles et "passives", telles que l'information par téléphone, etc., sont souvent insuffisantes. Des campagnes proactives d'information ciblant cette catégorie de population sont-elles prévues ?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Azzouzi heeft het woord.

De heer Mohamed Azzouzi (in het Frans).- *Sinds 1 januari 2007 is de energiemarkt in het Brussels Gewest vrij. Dit is een erg technische sector en de consument heeft behoefte aan objectieve informatie. Daarom hebt u op 18 maart 2008 een informatiecentrum opgericht: Inforgaselek.*

Van de ongeveer 300.000 Brusselse gezinnen, zijn er slechts 11.500 overgestapt op een andere elektriciteitsleverancier en 9.300 op een andere gasleverancier. Een informatiecentrum lijkt dus zeker noodzakelijk.

Een van de doelstellingen van het centrum is om zeker de armste Brusselaars te informeren. Zij hebben immers het meeste belang bij een goede keuze van energieleveranciers.

Inforgaselek heeft er goed aan gedaan om zich in Sint-Joost te vestigen. Informatie verstrekken aan kansarme bevolkingsgroepen is echter niet zo gemakkelijk als het lijkt.

Op welke manier zal Inforgaselek te werk gaan? We weten uit ervaring dat traditionele, passieve informatiecampagnes niet volstaan om kansarmen te bereiken. Zal Inforgaselek werk maken van proactieve informatiecampagnes?

Hoeveel geld krijgt Inforgaselek om zijn opdracht uit te voeren?

D'autre part, je souhaiterais connaître les moyens financiers mis à la disposition de ce centre par le gouvernement pour accomplir cette nécessaire mission d'information.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je rappelle que le service Infor Gaz et Electricité est une initiative de l'asbl Collectif Solidarité contre l'Exclusion. Bon nombre d'associations, d'institutions et de syndicats y sont représentés, constituant un réseau.

Concernant votre première question sur la manière dont Infor Gaz et Electricité s'organise pour accomplir sa mission auprès du public fragilisé, nous avons tout d'abord encouragé l'installation des locaux dans le cœur historique de Bruxelles. Sans être trop proche du Guichet régional, ceux-ci sont facilement accessibles en transport en commun et proches d'un quartier densément peuplé.

Le service est gratuit et accessible aux personnes à mobilité réduite. Il est clairement identifiable grâce à l'affichage de son logo. Il permet un accueil convivial, le calme nécessaire à l'octroi de conseils individualisés. Grâce à l'affichage de son logo sur les vitres à rue des locaux de permanence, des personnes résidentes ou de passage dans le quartier sont déjà venues spontanément chercher des renseignements.

Ensuite, des informations sont données de manière plus large, grâce à leur petite brochure, via le travail fait avec les CPAS, ou par leur présence sur certains lieux de passage. J'ai d'ailleurs été agréablement surprise de voir leur stand lors de la fête du 1er mai. Ils seront également là lors de la fête de l'Environnement et souhaitent être présents dans tous les grands lieux de passage.

Lors du recrutement des travailleurs du service, il a été décidé de composer une équipe pluridisciplinaire et multiculturelle. Le but est de pouvoir toucher le plus possible de personnes issues des communautés représentatives de la population de notre Région. Actuellement, l'équipe se compose de cinq personnes, pour quatre

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Inforgaselek is een initiatief van de vzw Collectif Solidarité contre l'Exclusion. Er zijn een groot aantal verenigingen, vakbonden en dergelijke in vertegenwoordigd.*

Om de kansarme bevolking te bereiken, heeft Inforgaselek zich in een dichtbevolkte volkswijk gevestigd die gemakkelijk bereikbaar is met het openbaar vervoer.

De dienstverlening is gratis en toegankelijk voor personen met een beperkte mobiliteit. Het gebouw is goed herkenbaar door het logo. Mensen worden er op een hartelijke, rustige manier ontvangen en krijgen individueel advies. Meerdere buurtbewoners en voorbijgangers kwamen zich reeds informeren.

Er wordt ook informatie verspreid met behulp van een brochure, door samen te werken met de OCMW's of door informatie te verstrekken in bepaalde plaatsen waar veel mensen langskomen. Zo had Inforgaselek een informatiestandje tijdens de feestelijkheden op 1 mei.

Bij de aanwerving werd beslist om een multidisciplinaire en multiculturele ploeg samen te stellen. Het is immers de bedoeling om Brusselaars met diverse achtergronden te bereiken. Er werken tegenwoordig vijf mensen.

Om de kwaliteit van de informatie te garanderen, wordt ze voortdurend bijgewerkt. Het is de bedoeling om de informatie zodanig toegankelijk te maken dat iedereen ze kan begrijpen.

De dienst moet haar informatie dan ook regelmatig controleren en aanpassen.

Kleine blaadjes van verenigingen maken het bestaan van de dienst bekend. Er zijn verschillende informatievergaderingen geweest en ook

équivalents temps plein. Tous les travailleurs sont disponibles en semaine et, ce, y compris, le samedi après-midi.

Poursuivons en abordant la qualité de l'information. Elle fait l'objet d'une adaptation en continu, aussi bien dans son contenu que dans sa forme, par le service. En effet, l'information doit pouvoir être comprise par chaque demandeur, chaque personne selon ses capacités intellectuelles, culturelles, économiques et sociales.

L'adaptation de l'information est donc un souci permanent du service, qui devra la réaliser grâce à des évaluations régulières.

Enfin, de petits journaux d'associations diffusent l'information de l'existence de ce service. Un certain nombre de séances d'informations et de permanences ont déjà eu lieu. Citons, entre autres, des permanences dans un guichet de la CSC, dans une maison médicale, dans des coordinations sociales. A l'avenir, des permanences ou des séances d'information auront lieu avec la FGTB, avec d'autres coordinations sociales, d'autres maisons médicales, ainsi qu'avec des associations culturelles. Nous voulons la gratuité, une équipe représentative, la facilité d'accès, l'ouverture le samedi, l'information adaptée et de qualité, mais surtout une démarche proactive et dynamique pour aller vers les gens.

Le subside est de 325 000 euros pour la première année. Il est utilisé suivant une grille budgétaire très précise qui est vérifiée chaque trimestre. Il couvre la rémunération des travailleurs et les frais de fonctionnement, la location, l'aménagement et l'équipement des locaux, ainsi que tous les frais liés à la publicité et à l'information. Il finance aussi, au sein du service, un chercheur mi-temps pour une recherche qui doit nous faire parvenir un rapport sur les difficultés rencontrées par le public confronté à la complexité des démarches issues de la mise en application de la libéralisation. Ce rapport nous sera très utile lors de l'évaluation de l'ordonnance.

Il est déjà inscrit au budget 2008 une somme de 237 500 euros. Et nous souhaitons inscrire, au minimum, le même montant pour 2009. Si tout se déroule comme les premiers mois le prouvent, une fois qu'il sera bien connu et qu'il aura fait ses

permanenties, onder meer bij een ACV-loket, in een dokterspraktijk, enzovoort. In de toekomst gaan we nog samenwerken met het ABVV, culturele verenigingen, enzovoort. De dienst moet gratis zijn, toegankelijk, open op zaterdag en moet vooral juiste en aangepaste informatie bezorgen.

Het eerste jaar bedraagt de subsidie 325.000 euro. Dit omvat de werkings- en personeelskosten, de huur en uitrusting van de lokalen en alle kosten voor de verspreiding van informatie. Ook wordt er een interne onderzoeker mee betaald die nagaat welke moeilijkheden de gebruikers ondervinden door de vrijmaking van de markt.

In de begroting 2008 is 237.500 euro ingeschreven en we willen voor 2009 minstens hetzelfde bedrag uittrekken. Eenmaal de dienst bekend is, zouden er wel eens heel veel aanvragen kunnen komen. Daarom hebben we de inrichtende vzw gevraagd om bijkomende financieringsbronnen te zoeken.

preuves, le service risque d'être débordé par les demandes. C'est pourquoi, dès le début le l'octroi du subside, nous avons vivement suggéré au Collectif Solidarité contre l'Exclusion de trouver des sources de financement complémentaires afin d'anticiper un succès qui dépasserait nos espérances.

Mme la présidente.- La parole est à M. Azzouzi.

M. Mohamed Azzouzi.- Je prends acte des moyens d'information que vous mettez en oeuvre. Je vous sais assez attentive à cela. Par contre, je crois qu'il faudrait aller plus loin. Dans le cadre d'une évaluation ultérieure, ne pourrait-on pas proposer aux gens ou au secteur de prendre des initiatives pour essayer de diminuer l'impact économique sur les ménages bruxellois. Informer n'est pas suffisant. Il faudrait aller un peu plus loin.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Il s'agit alors d'un autre débat. Leur travail consiste à informer et à aider. Les questions portant sur le prix de l'énergie et autres doivent être abordées par d'autres personnes. Nous y sommes évidemment attentifs, mais dans ce cas-ci il s'agit d'un travail d'information, d'accompagnement et de service.

- *L'incident est clos.*

Mevrouw de voorzitter.- De heer Azzouzi heeft het woord.

De heer Mohamed Azzouzi (in het Frans).- *Uw maatregelen zijn goed, maar we moeten verder gaan dan louter informeren. Kunnen we de mensen of de sector geen initiatieven voorstellen om de economische impact op de Brusselse gezinnen te verkleinen?*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Dat is niet de taak van deze dienst, al hebben we natuurlijk ook de nodige aandacht voor deze problematiek.*

- *Het incident is gesloten.*